

# THREE INDIGENOUS TRIBES, THREE FLAVORS.

Special Exhibition of Maolin

## 三社三味

高雄  
展

茂林特展

高雄市立  
歷史博物館  
KAHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



# 目錄

|          |    |
|----------|----|
| 序        | 04 |
| Foreword |    |

|         |    |
|---------|----|
| 展覽專文    | 06 |
| Preface |    |

|       |    |
|-------|----|
| 關於本展  | 09 |
| About |    |

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>單元 A — 素描·茂林的樣子</b>             | <b>10</b> |
| Sketching the Appearance of Maolin |           |

|                      |    |
|----------------------|----|
| A1 出發茂林              | 10 |
| Departing for Maolin |    |

|                 |    |
|-----------------|----|
| A2 成為茂林         | 12 |
| Becoming Maolin |    |

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| A3 高山、河谷的角力                               | 15 |
| The Wrestle between Mountains and Valleys |    |

|                      |    |
|----------------------|----|
| A4 動感的生命力            | 22 |
| The Vitality of Life |    |

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| <b>單元 B — 捏塑·族群印記</b>                 | <b>27</b> |
| Molding the Imprints of Ethnic Groups |           |

|       |    |
|-------|----|
| B 魯凱族 | 27 |
| Rukai |    |

|                            |    |
|----------------------------|----|
| B1 魯凱社會的規律                 | 30 |
| The Rules of Rukai Society |    |

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| B2 瑰麗的彩衣與編織工藝                        | 35 |
| Gorgeous Costumes and Weaving Crafts |    |



B3 璀璨的工藝：建築、雕刻 39  
Dazzling Craftsmanship: Architecture and Carving

B4 山林的禮物：傳統農耕及狩獵文化 43  
Gifts from the Mountains: Traditional Farming and Hunting Culture

## 單元 C — 渲染・下三社的人們 48 Coloring the People of the Three Indigenous Tribes

C 魯凱族與下三社 48  
Rukai and Lower Three Indigenous Tribes

C1 茂林 - 得樂的卡 50  
Maolin - Teldreka

C2 萬山 - 歐佈諾伙 54  
Wanshan - Oponoho

C3 多納 - 古納達望 60  
Duona - Kongadavang

## 單元 D — 勾勒・現在與未來 64 Coloring the People of the Three Indigenous Tribe

D1 茂林的文化觀光 65  
Cultural Tourism in Maolin

D2 在地活力 70  
Local Vitality

D3 部落文化從小傳承 73  
Inheriting Tribal Culture from a Young Age

# 序

## Foreword

董事長序

### 探索高雄的多樣面貌

2010年高雄縣市合併，原高雄市加入了原高雄縣的27個鄉鎮市，版圖從原來的港邊及河流下游擴大到大河之源的山林裡，自平原、丘陵過渡到重嶺之間，增添了不同的風景樣貌，豐富的人文歷史、產業型態以及自然環境，展現高雄的多元面貌，也重構「高雄」的樣式。然而我們也謹慎思考，過去這些以「高雄縣」之名所經歷的歲月，其所累積的深厚文化底蘊，不應隨時序更迭與行政轄區改制而受到冷落。

爲此，高雄市立歷史博物館（以下簡稱高史博）特別策劃「『展』高雄」系列展覽，深入原高雄縣27個地區進行田野調查、訪談，重新爬梳各地區不同民族的文化傳統與共同生活記憶，以在地觀點建立地方論述，涵蓋人、文、地、景、產等多元面向，傳承並延續地方文化脈絡。藉由展示與教育推廣活動，引導民衆深入認識地區的獨特性，發掘更全面的文化風貌。

2017年，高史博改制爲行政法人後，表徵著本市文化政策的突破，恰巧述說高雄城市下一段歷史的變遷與成長。而此「『展』高雄」系列展覽專輯付梓成書，爲高雄蘊含的資產特色做一個全面性的導覽介紹，讓民衆深入探索高雄的多樣面貌，發現更多引人入勝的地區生命力。

高雄市專業文化機構 董事長

王友翠



# 序

## Foreword

館長序

### 探索高雄的多樣面貌

高雄，擁有深厚的歷史文化與豐富的自然資產，自早期的農、漁業一路發展，成為今日繁榮的現代化都市。回顧城市發展進程，其中蘊含無數住民的共同記憶，值得我們深入爬梳，記錄城市的脈動。本館位處高雄早期繁華中心的舊市府建築內，為古蹟轉作為文化館舍典範之一。

1998 年開館後，以保存並發揚高雄地區歷史文化為工作目標，更成為臺灣第一座由地方政府經營的歷史博物館。自2011 年起，本館推薦出「『展』高雄」系列特展，以博物館為平臺，整合地方文史工作、教育體系、社區團體等資源，將原高雄縣地區之特色內涵轉化為展覽內容。

展高雄系列迄今，「三社三味」特展為第17檔特展。茂林地區雖是人口最少的行政區，卻因原住民比例最高而具文化代表性。區內三大部落——茂林-得樂的卡、萬山-歐佈諾伙、多納-古納達望，各自孕育出獨特的文化精髓：茂林部落以保存傳統舊聚落而成為珍貴的文化資產，萬山部落則因與史前文化遺產萬山岩雕的密切關聯而聞名，多納部落則以傳承黑米種植與祭典發展出獨樹一幟的特色。三個部落在多年的互動與交流中，共同編織出茂林地區多元而深厚的原住民文化風貌。

本次展覽運用古地圖、歷史文獻、田野調查、影音資料及實體物件等多元方式，全方位呈現茂林區的人文歷史與自然環境，讓參觀者不僅能探索三大部落的文化傳承，還能深刻體會在地居民如何共同建構出「三社三味」的獨特文化。

感謝所有協助本系列特展的部落族人、在地組織、學校、區公所及在地工藝家等，提供豐富多元的資訊，充實展覽內容，謹以此刊敬表謝意。高史博行政法人化後，能以彈性多元的組織型態，串起更多跨域的合作交流，高史博將持續以在地歷史文化保存、推廣及傳承為使命，落實博物館的社會價值。

高雄市專業文化機構 董事長

李文環

# 展覽專文

## Preface

專文作者 許勝發(國立臺北藝術大學建築與文化資產研究所助理教授)

### 得樂的卡、歐佈諾伙及古納達望的三社三味

#### 一、茂林紫蝶

「越冬型蝴蝶谷」是遷移性蝴蝶的冬季棲息地，大規模的「越冬型蝴蝶谷」全球罕見，目前僅知中美洲墨西哥的「帝王斑蝶谷」及亞洲台灣南部山區「紫蝶幽谷」兩地。

亞洲台灣南部山區的紫斑蝶群聚越冬現象1971年始被報導，已知的越冬谷地約達30處，都集中在中央山脈南段大武山區兩側，其中尤以高雄市茂林區最負盛名，乃「紫蝶幽谷」之所在。越冬蝶種以紫斑蝶類為優勢，約達50-100萬隻。附近的魯凱族、排灣族自古便知曉每年冬季會有大量「黑黑的蝴蝶」(翅膀黑褐色)前來度冬，並將此特殊的自然現象融入魯凱族、排灣族階層象徵體系的裝飾表現中，男生如善跑、災難事故最早抵達現場協助救難，頭目會賜予裝飾蝴蝶紋之權利，以肯定其勤奮、英勇之精神，獲得此殊榮的男子可在服裝上刺繡蝴蝶紋樣，這類紋裝飾主要流行於魯凱族下三社群及排灣族拉瓦爾群之間，正是台灣「越冬型蝴蝶谷」最密集分佈的區域，成為具地域性特色的物質裝飾文化。。

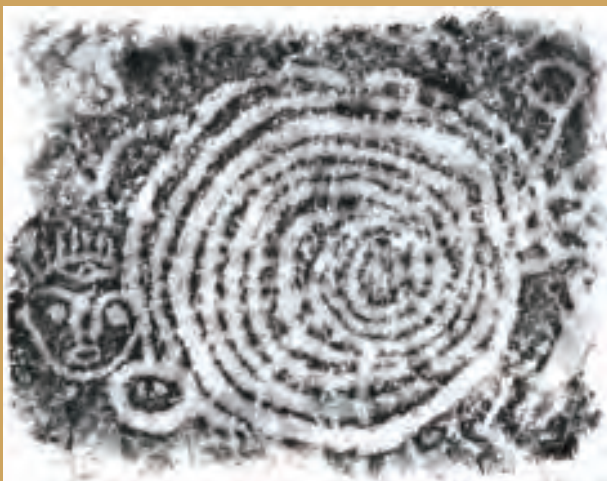


## 二、萬山岩雕

萬山岩雕群是台灣唯一的史前岩雕類法定文化資產，位於濁口溪上游萬山社的傳統領域內，目前已知4處14座岩雕，皆為沿著河道階地邊緣分布的砂岩塊，岩性與座落位置都非隨機挑選。雕刻紋樣的風格多樣，部分紋樣母題為式樣化之人像、人頭、蜷蛇、重圓紋，與近代魯凱族、排灣族貴族階層裝飾系統相似，兩者似有文化脈絡傳承關係。

萬山社流傳一則用來詮釋岩雕奇特紋樣的故事，是一段與北方異族聯婚的文化適應不良哀怨史，悠悠地透露了萬山社處於魯凱族群墾拓疆域最北方，遭遇不同文化群體勢力消長，既封閉又多元的特殊區位處境。

高雄市立  
歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY





### 三、多納黑米

多納流傳著一則深潭水神幫忙照顧小孩，並贈予族人黑米種子的傳說，族人感念水神而有了搭巴嘎饒望Tapakarhavae黑米祭。水神傳說提示了小米、旱稻品系的複雜多樣性，品系累積的背後是農耕文化群體過往的互動印記，隱藏著人群間的阡陌關係網絡，可能與魯凱族群在濁口溪流域小群體分散遷移，逐漸垂降匯聚成較大聚落的歷史發展有關。

黑米祭類似小米豐收祭，是多納重要的農事祭儀，傳統時期有解除農事禁忌、轉換季節作息、修補族人情感、凝聚部落意識的多重意義，當今更兼具推動文化觀光，向外人介紹部落文化的新時代意義。祭典的容貌在不同世代族人接續籌議調整中，已逐漸立體鮮明成為多納的年度重要盛事，並且內化成為一股具地域特色的文化力。

高雄縣立  
歷史博物館

KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



# 關於本展

## About

紫斑蝶、曲流、濁口溪、大鬼湖、石板屋、金雞納樹，這些名詞可能有些熟悉，有些陌生，他們一同組成了茂林一部分的奇觀及景象。茂林是魯凱族下三社部落的居住地與獵場，從過去到現在，得樂的卡、歐佈諾伙、古納達望三個部落持續在這裡成長茁壯，交織出了三種族群文化與風味。他們有著相似的文化，但又不全然相同。一起來欣賞紫斑蝶遷移壯觀的景象，或者走入龍頭山步道，看看中央山脈尾端的景色。不夠過癮的話，深入山林之間，探索罕有人煙的大鬼湖。如果只是初來乍到，也可悠閒的在石板屋裡面喝杯咖啡，享受遠離塵囂的午後，聽耆老說說黑米的傳說；時間剛好的話，還可以加入祭典，深入認識族群的文化傳統。每一種體驗，都是茂林要帶給你的獨特風味，讓我們一起走入紫斑蝶及下三社的故鄉—茂林。

Purple crow butterflies, meanders, Zhuokou River, Dagui Lake, slate houses, and Cinchona - some of these terms may be familiar, while others may be unfamiliar. Together, they form part of the wonders and landscapes of Maolin. Maolin is the homeland and hunting grounds of the Rukai Tribe's Lower Three Villages. From the past to the present, the three villages of Teldreka, Obirofo, and Kunaluwan have continued to grow and thrive here, weaving together three distinct cultures and flavors. They share similar traditions but are not entirely the same.

Come and witness the breathtaking migration of the purple crow butterflies, or walk along the Longtou Mountain Trail to take in the views at the end of the Central Mountain Range. If you're seeking more adventure, venture deeper into the forest to explore the remote and seldom-visited Daguihu Lake. For a more laid-back experience, you can relax in a slate house with a cup of coffee, savoring a quiet afternoon away from the hustle and bustle, and listen to the elders share legends about black rice. If your timing is right, you can also join in the local festivals and gain a deeper understanding of the tribe's cultural traditions. Each experience offers a unique flavor of Maolin. Let's journey together to the land of the purple crow butterflies and the Lower Three Villages—Maolin.

## 單元 A

素描  
茂林的樣子SKETCHING THE APPEARANCE  
OF MAOLIN

## A1 出發茂林

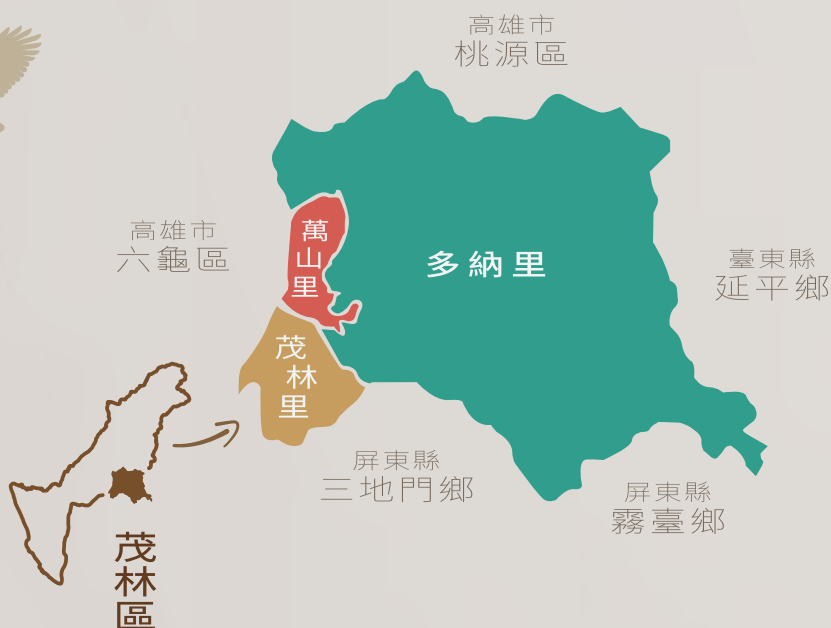
Departing for Maolin

茂林區位於高雄市轄區東南端，西臨六龜區、北邊為桃源區，南與屏東縣三地門鄉、霧台鄉相接、東邊與台東縣延平鄉為鄰，全區面積共 194 平方公里。全區坐落於中央山脈南麓，轄區在出雲山、大鬼湖以西的濁口溪流域，海拔 230 公尺至 2700 公尺之間，地勢陡峭險峻，地形屬山地並具有特殊的曲流地景，同時也是許多野生動植物的棲息地。居住此地的原住民在此農耕開墾外，更是紫斑蝶冬天的居所。

高雄市立  
歷史博物館KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

Maolin District is located at the southeastern end of Kaohsiung City's jurisdiction. To the west, it borders Liugui District; to the north, it is adjacent to Taoyuan District; to the south, it adjoins Sandimen Township and Wutai Township of Pingtung County; and to the east, it neighbors Yanping Township of Taitung County. The total area of the district is 194 square kilometers. The district is situated on the southern foothills of the Central Mountain Range, within the Zhuokou River basin to the west of Mount Yun and Dagui Lake, with elevations ranging from 230 meters to 2700 meters above sea level. The terrain is steep and rugged, characterized by mountainous topography and distinct meander landforms. It is also a habitat for numerous species of wildlife and plants. The indigenous people residing in this area not only engage in agricultural cultivation but also provide a winter habitat for the purple crow butterflies.





## 你可能不知道的茂林事

### 人口的秘密

1

高雄市轄區內人口最少的行政區，也是全台灣人口最少的行政區。(截至112年8月31日內政部統計數據)

2

全區人口裡，原住民族人口佔90%以上!全部人口數共1886人，原住民族共1799人(魯凱族1499)

### 地理區域的秘密

1

茂林區的區域面積是全高雄市境內第四大區

2

茂林是山地地形發達的區域，境內有曲流、瀑布與大量的森林等特殊景觀地形。

### 族群的秘密

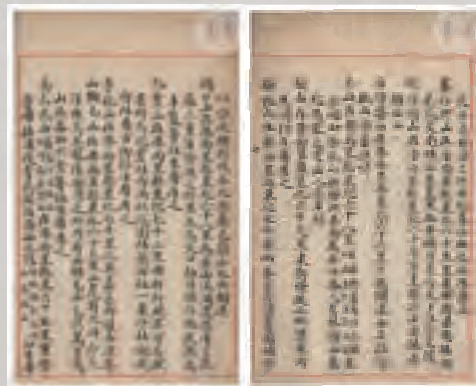
1

茂林區各部落文化的傳統祭典分別為：

- 1.茂林部落，祈雨祭
- 2.萬山部落，勇士祭
- 3.多納部落：黑米祭

## A2 成爲茂林 Becoming Maolin

以「茂林」稱呼這地區，大概不到 70 年的時間。不過，早在荷治時代就已出現族群的紀錄，首次出現在荷治時代地方會議相關文獻，在台南集會區紀載爲 kinitavan 區（記音近似多納古名，推測當時多納部落爲對外交觸窗口），留下了當時的人口與戶數的紀錄。即使到了清治，官方與此區域的互動或管理仍相當鬆散，盧德嘉在《鳳山縣采訪冊》內記載有網社、墩仔社、萬斗籠社等名稱及居處、飲食、衣飾等狀況，並將其以「傀儡番」稱之（臺灣南部的生番通稱）。清治晚期（1866-1867 年）則有英國探險家必麒麟（William Alexander Pickering, 1840-1907）紀錄了下三社中網社與萬斗籠社的飲食、服飾及習俗等資料，他實際走訪並留下與族人互動的踏查記錄。



《鳳山縣采訪冊》，盧德嘉，國立臺灣圖書館提供。  
清代鳳山縣采訪冊內紀錄有網社、墩仔、萬斗籠社節錄段落。



《必麒麟手繪萬斗籠社原住民》。費德廉提供，  
<http://academic.reed.edu/formosa>



### 旗山郡管內蕃地

《旗山郡管內圖》，1940，高雄市立歷史博物館典藏（KH1999.007.001）。

圖爲旗山郡管內圖局部，標示旗山郡管內蕃第，三社名稱被標於番地內。

日治初期，這裡曾屬台南縣及蕃薯寮廳，1909 年後屬阿猴廳六龜里支廳多納監督區，而日治初期，下三社居民與日本政府的統治多有摩擦，聯合各社族人起而反抗，殺死多名日警，但在日軍武力優勢下，各社原住民被迫投降，此次事件被日本稱爲「屯子之役」。而後日人便沿用「屯子」音譯「tuna」（音爲多納）爲地名。1920 年的地方改制中，多納劃歸高雄州屏東郡，1932 年又改爲隸屬高雄州旗山郡。

戰後初期沿用日治時期「多納」(tuna) 之拼音，成為高雄縣多納鄉，1957 年改名為「茂林鄉」。「茂林」由來有三種說法，其一可能為 1956 年參加植林比賽獲得冠軍；其二則為紀念辦理地方自治有功人士「陳茂林」；其三說法為追念清代統領「陶茂林」治理的工作績效，目前改名的緣由尚無定論。2010 年高雄市、高雄縣合併，成為現今的「高雄市茂林區」。

#### 茂林區各部落歷史名稱

| 荷治                  | 清治                             | 日治         | 二戰後 |
|---------------------|--------------------------------|------------|-----|
| 得樂的卡<br>tredeka     | 網社<br>芒仔社                      | 芒仔社<br>瑪雅社 | 茂林  |
| 歐佈諾伙<br>'oponoho    | 萬斗籠社<br>萬打籠社                   | 萬斗籠社       | 萬山  |
| 古納達望<br>kongadavane | Kinitavan<br>(多納)<br>墩仔社<br>屯社 | 屯子社        | 多納  |



#### 多納鄉

《高雄縣地圖》，1954，高雄市立歷史博物館典藏 (KH1999.008.001)。

二戰後至 1957 年間稱為高雄縣多納鄉。



#### 茂林鄉

《1966 年高雄縣地圖》，1966，高雄市立歷史博物館典藏 (KH2021.063.0004)。

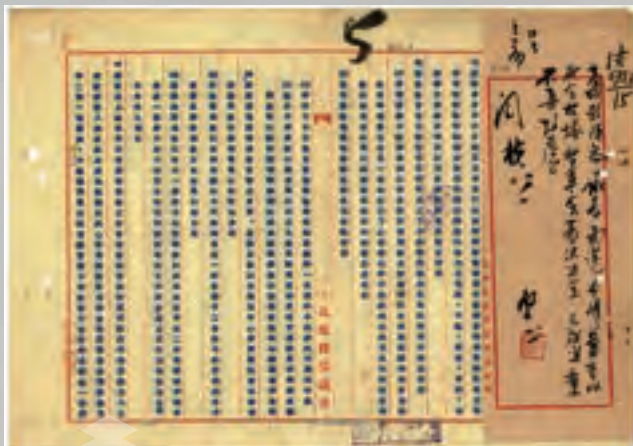
1957 年 - 2010 年間稱為高雄縣茂林鄉



# 茂林曾經要被併入屏東縣？

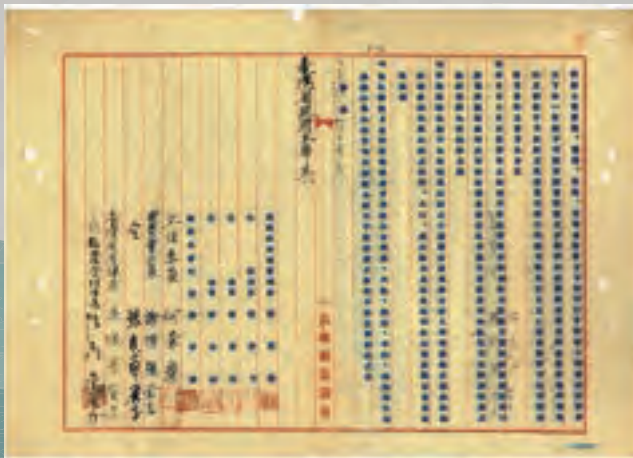
1950 年進行行政區劃調整時，討論哪些區域要劃入屏東縣。曾有主張將美濃、六龜、雅爾（桃源）、多納（茂林）、瑪雅（那瑪夏）等地區劃入屏東縣的提案。

本件為當時高雄縣參議會，對於該提案提出反駁，提出 5 點立論及主張，從兩縣市自治會已決議以下淡水溪為兩縣之分界，並說明從美濃至高雄縣及屏東縣的交通方式、貨品交易及商業經濟依存關係等面向等，作為反駁 5 鄉鎮併入屏東縣的依據。



**高雄縣參議針對旗山區美濃等 5 鄉鎮併入屏東縣提出反對案**

（國史館臺灣文獻館典藏，004-06923  
高雄參議會—39 高參字第 162 號）



## A3 高山、河谷的角力

### The Wrestle between Mountains & Valleys

茂林區全區內多山地地形，屬中央山脈山系尾端，海拔從 230 公尺至 2700 公尺之間，位於板塊交界帶且持續造山運動的地區，同時每年平均 2500-3000 公厘的豐沛雨量，加上地質屬板頁岩組成，具易剝離分裂的特性，使此地地形呈現造山運動與河流侵蝕下切彼此角力的峽谷、曲流及環流丘等特色地貌，如茂林谷、龍頭山、蛇頭山，也因為高度落差大，又屬濁口溪流域，產生許多瀑布景觀。

茂林全區有 80% 以上為山地地型，有 62.6% 屬天然闊葉樹林，另有 16.05% 人造林，大面積的原始天然林及人造林，保留了良好的野生動植物生存環境，也在此地設立了雙鬼湖野生動物重要棲息環境（範圍橫跨茂林、屏東霧臺及臺東延平鄉三區之交界，茂林區部分係大鬼湖周邊）、出雲山自然保留區、扇平森林生態科學園等從事動植物保育及林業研究等機構。





## A3-1 濁口溪與曲流

### Zhuokou River and Meanders

濁口溪為荖濃溪第二大支流，發源於卑南主山，主流域涵蓋高雄市桃源區、茂林區及屏東縣高樹鄉，在大津橋附近與荖濃溪匯流。也因濁口溪流經茂林區，在區內形成多處自然地理特徵，如多納溫泉、情人谷、蛇頭山等。而濁口溪之特殊，以其豐富的曲流及環流丘景觀著稱。濁口溪上游由東向西貫穿山谷，多瀑布與峽谷；主流經過多納之後河道變寬並切穿岩層形成橫谷，同時也成台灣曲流地形最發達的區域。因曲流發達而形成「環流丘」景觀，一般環流丘的比高在 10 公尺至 30 公尺之間，此處環流丘比高則在 100 公尺以上，屬全世界罕見的「高峻環流丘」以蛇頭山及龍頭山為代表。近來也有研究指出，濁口河流域內大幅度彎曲的曲流發育，可能是源自於颱風大量降雨造成河川快速下切，而形成此類型的曲流。而濁口河流域上游與其支流河段，因高度垂直落差大，加上河道快速下切的特徵，常見急湍與瀑布等河流地形，有情人谷瀑布、霧瓦娜瀑布群、神池溪大瀑布、美雅谷瀑布、涵洞瀑布、多納隱瀑等。



**龍頭山**

茂林國家風景管理處提供



**蛇頭山**

茂林國家風景管理處提供



**茂林谷瀑布**

茂林國家風景管理處提供



**情人谷瀑布**

茂林國家風景管理處提供



## A3-2 大鬼湖 Dagui Lake

大鬼湖空照圖

農業部航測及遙測分署提供

大鬼湖在茂林西南方，位於高雄、屏東、台東的交界地帶，是目前臺灣已知最深的高山湖泊，屬「雙鬼湖野生動物重要棲息環境」的範圍。因位處深山不易到達，一般登山客要前往大鬼湖，通常需安排 8 至 10 天的路程，因而保留了豐富的自然生態及環境。

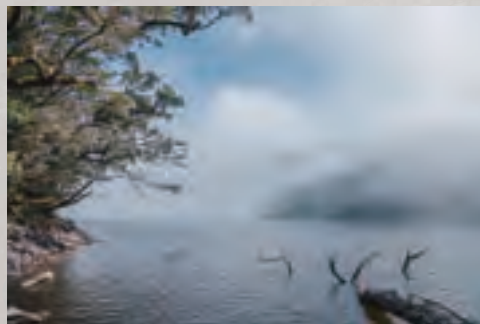
大鬼湖湖系由三個大小不同的湖泊組成，分別為大鬼湖、大鬼湖東湖及大鬼湖西湖。這三座的湖水是山花奴奴溪、濁口溪的源頭，其中大鬼湖湖面面積約 12.6 公頃，水位落差可達 2 公尺，在豐水期水深最深可達 67 公尺，枯水期水深則大約 65 公尺。

大鬼湖山區屬於茂林區萬山部落傳統領域範圍，萬山族人稱為 langoadhae，該地區位處多族群來往交界深山，素為獵物繁盛之良好獵區，自古傳下祖先警告族人不論季節或湖水豐寡，皆不得於湖區紮營或戲水，否則會遭不測，屬於禁獵區。



大鬼湖西池

柯氏野生活提供



大鬼湖

柯氏野生活提供

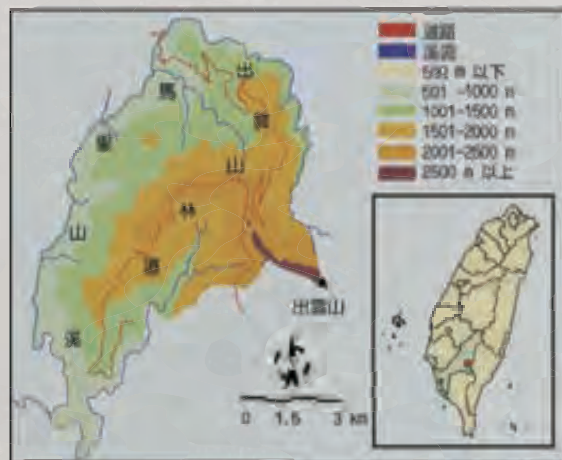
## A3-3 出雲山自然保留區

Chuyunshan Nature Reserve

出雲山有個令人印象深刻的美麗名字，年雨量高達 3,000 公釐、多集中於夏季的降雨、經常終年雲霧裊繞，讓出雲山的山頭似出水芙蓉之姿躍出雲層。

出雲山擁有大片原始闊葉林緩坡，十分罕見，海拔幅度縱跨 400~2,772 公尺，從低處沿著海拔高度而上，層層嶄露不同樣貌的針、闊葉天然林。由於地形、海拔及氣候複雜，林相多樣化且保存良好，包括青剛櫟林型、樟櫟林帶、櫟林帶、紅檜林、鐵杉純林等，其間生長著臺灣奴草、無脈木犀、阿里山山櫻花與紅豆杉等，都是值得保護的稀有植物。

除了珍稀的天然林資源外，出雲山範圍內也有豐富的野生動物，根據研究陸域脊椎動物有 129 種，屬保育類動物至少 33 種，可見帝雉、藍腹鵲、臺灣黑熊、臺灣野山羊、穿山甲、食蟹獾等動物。



出雲山自然保留區範圍

農業部林業及自然保育署



出雲山

農業部林業及自然保育署提供



馬里山溪

農業部林業及自然保育署



## A3-4 扇平森林生態科學園

### Shanping Forest Ecological Science Park

京都帝國大學派員成立事務所，規劃演習林，並於 1926 年正式成立京都帝國大學臺灣演習林，在此大規模種植金雞納樹，提煉奎寧。也留下了許多日治時代建築群，如當時的辦公室、宿舍及苗圃等，現存於園區內的五木齋即為當時的公務宿舍。

戰後由台灣行政長官公署接收，1950 年改名為「六龜金雞納試驗場」（六龜試驗場），針對金雞納樹進行栽培與繁殖工作，以提煉治療瘧疾的奎寧。後因奎寧能以化學合成製造，金雞納失去市場價值，於 1964 年成立「六龜分所」，業務遂轉為全方位林業試驗研究，並於 1995 年在扇平原址成立「扇平森林生態科學園」。

扇平森林生態科學園位於海拔 450-1400 公尺之間，面積約 933 公頃，年降雨量高達 3,000 公厘，且跨越了亞熱帶及溫帶，因而孕育了豐富的森林及生物資源，園區內設有樹木標本園及竹類標本園，蒐集有 100 多種樹種及 70 多種竹類。這裡同時也是賞鳥同好的南部鳥類天堂，共計有 134 種鳥類。哺乳類常見有山羌、台灣獼猴、山豬等，兩棲類、昆蟲等物種亦可在此觀察到。



臺灣森林計畫預地域圖，1937，國史館臺灣文獻館提供。

演習林是日本為提供研究和教育功能所劃定的林地，臺灣在日治時期共設有 7 處演習林，分別隸屬於台北、東京、京都、九州、北海道帝國大學。圖上可以看到當時隸屬東京、京都、北海道帝國大學的演習林分佈，而扇平則位於京都帝國大學演習林範圍。



報告遵令前往六龜金雞納試驗場監交情形請查核由，1950，國史館台灣文獻館提供。





### 曬皮

農業部林業試驗所提供。

金雞納樹皮可萃取出奎寧，是日治時代治療瘧疾的重要材料，製作方式是將金雞納樹皮曬乾後提煉。而扇平曾是臺灣金雞納樹主要栽植區，山坡地闢建梯田，現今林業會館前的廣場就是早期的曬皮場。



### 左 生產奎寧之金雞納樹皮

農業部林業試驗所提供。

### 右 五木齋

農業部林業試驗所提供。

照片中建築物為五木齋，為日治時期京都帝國大學演習林場長的公務宿舍，戰後命名為五木齋，現今扇平生態科學園區仍可見到該棟建築。



### 六龜鄉六龜林業試驗所金雞納試驗場，成立七周年紀念活動照片

1957年，茂林區公所、多納社區發展協會提供。



扇平工作站



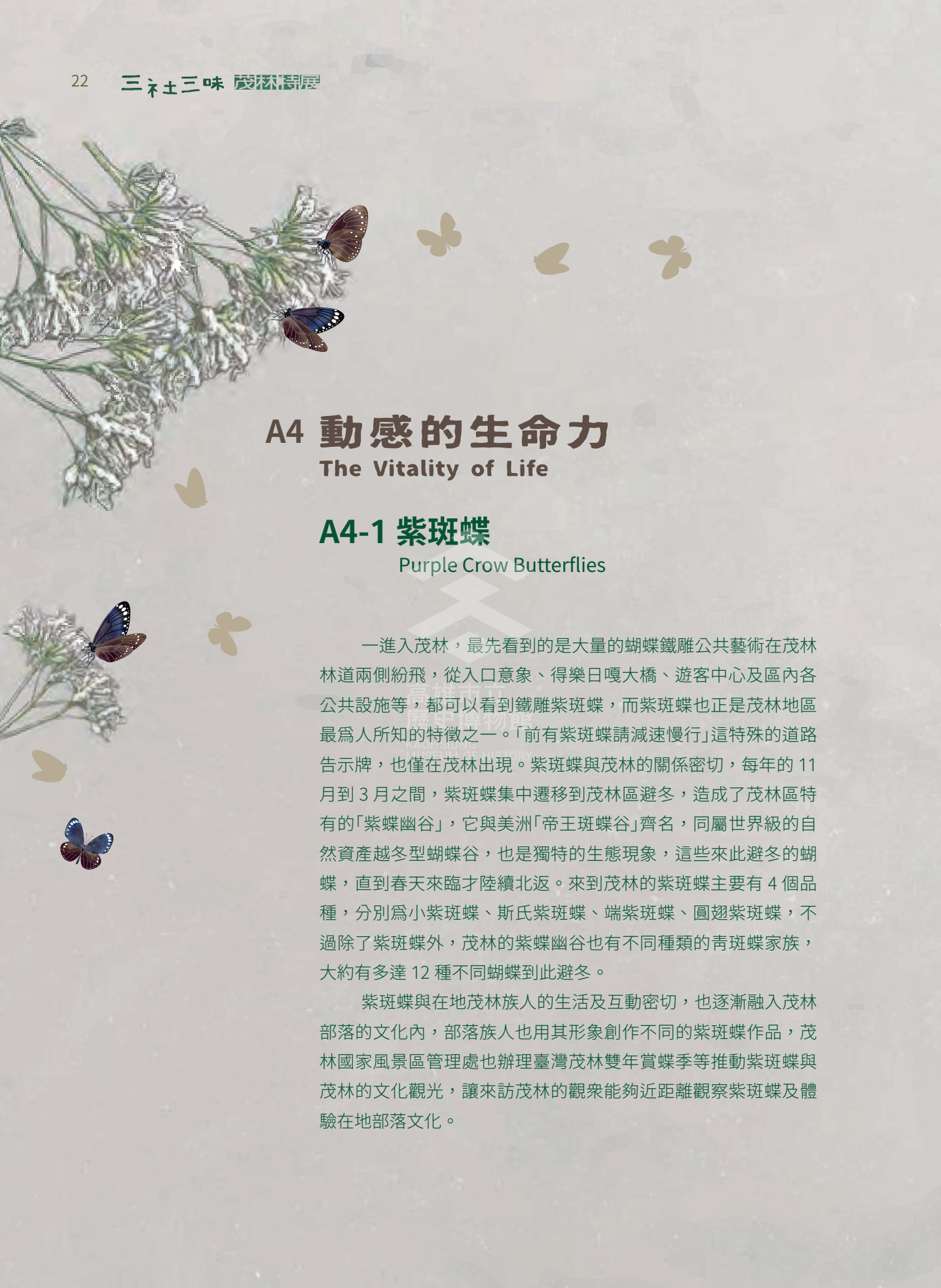
木炭寮



樟腦寮

農業部林業試驗所提供，  
施欣慧拍攝。





## A4 動感的生命力

### The Vitality of Life

#### A4-1 紫斑蝶

##### Purple Crow Butterflies

一進入茂林，最先看到的是大量的蝴蝶鐵雕公共藝術在茂林林道兩側紛飛，從入口意象、得樂日嘎大橋、遊客中心及區內各公共設施等，都可以看到鐵雕紫斑蝶，而紫斑蝶也正是茂林地區最爲人所知的特徵之一。「前有紫斑蝶請減速慢行」這特殊的道路告示牌，也僅在茂林出現。紫斑蝶與茂林的關係密切，每年的 11 月到 3 月之間，紫斑蝶集中遷移到茂林區避冬，造成了茂林區特有的「紫蝶幽谷」，它與美洲「帝王斑蝶谷」齊名，同屬世界級的自然資產越冬型蝴蝶谷，也是獨特的生態現象，這些來此避冬的蝴蝶，直到春天來臨才陸續北返。來到茂林的紫斑蝶主要有 4 個品種，分別爲小紫斑蝶、斯氏紫斑蝶、端紫斑蝶、圓翅紫斑蝶，不過除了紫斑蝶外，茂林的紫蝶幽谷也有不同種類的青斑蝶家族，大約有多達 12 種不同蝴蝶到此避冬。

紫斑蝶與在地茂林族人的生活及互動密切，也逐漸融入茂林部落的文化內，部落族人也用其形象創作不同的紫斑蝶作品，茂林國家風景區管理處也辦理臺灣茂林雙年賞蝶季等推動紫斑蝶與茂林的文化觀光，讓來訪茂林的觀眾能夠近距離觀察紫斑蝶及體驗在地部落文化。





### 斯氏紫斑蝶的傳說

廖金山、林家棟，茂林國家風景管理處出版  
茂管處以繪本的方式向兒童介紹紫斑蝶，以在地原住民族說故事的方式，藉著紫斑蝶的遷徙，讓我們看到了台灣面對的環境議題，希望透過紫斑蝶的眼睛，啟發閱讀的孩子們、陪讀的父母親、說故事媽媽們的環境知覺及敏感度。



蝴蝶紋十字繡  
茂林國小提供



### 茂林國家風景管理處紫斑蝶相關文創品

茂林國家風景管理處提供

1. 紋身貼紙
2. 紫蝶胸章
3. 鑰匙圈



### 賞蝶最佳賞蝶時間

每年11月至隔年3月；每日上午8：30-11：00前

越冬型蝴蝶谷：蝴蝶爲了度過冬天的低溫而大量聚集在一個山谷的現象，越冬型蝴蝶谷相當少見，墨西哥帝王斑蝶谷及茂林紫蝶幽谷即爲此類。

## 紫斑蝶的危機

紫斑蝶每年冬天到訪茂林，而因工商業發達，近年來紫斑蝶在生態及遷移路程上遭遇了一些挑戰，茂林地區種植經濟作物芒果的農藥使用，造成生態危機；蝶道與高速公路路段重疊的狀況，也造成紫斑蝶數量的減少。許多愛好蝴蝶的民衆及團體都注意到這樣的問題，爲了紫蝶幽谷的奇景維護，很多人投入了紫斑蝶的保育，像是蝴蝶研究專家詹家龍，更是著手拍攝紀錄片《消失的紫斑蝶》，在民衆請願後，高速公路局也在國道上架設了護蝶的防護網。而慈心基金會輔導並契作友善芒果，保障農民生計外也使農民投入保育工作。



消失的紫斑蝶

詹家龍導演，牽猴子股份有限公司

高雄市立  
歷史博物館

KAOIJIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



紫色飛行

交通部高速公路局

《紫色飛行》以魔幻寫實繪圖風格，描繪出紫斑蝶的生命韌性及交通生態保育作為的綠色意涵，呈現人類爲紫斑蝶讓道的美好風景，並期待能讓環境共好的理念及尊重生命的觀念向下紮根。





## 高雄市立 歷史博物館

KAOHSIUNG

### 傻瓜接力 救紫蝶 - 茂林土芒果的故事

里仁事業股份有限公司提供



里仁土芒果青鮮果乾

茂林區種植經濟作物芒果，因施用農藥也影響紫斑蝶的生態，每年三月，植物開花期間，也是農民噴灑農藥最多的時候，此時，也是紫斑蝶正準備北返繁殖的時間，但卻有不少紫斑蝶，因吸食了含有農藥的花蜜而死亡，造成生態的耗損。2011年起紫斑蝶生態保育協會與慈心基金會投入保育紫斑蝶的工作，協商由基金會輔導農民以減農藥的方式栽種芒果，以減少紫斑蝶損傷。紫蝶幽谷是茂林獨特的生態景觀，透過茂林在地居民投入保育工作，少用農藥並多種植蜜源植物，使這樣特殊又罕見的生態景觀，得以繼續在茂林延續並發光。

## A4-2 紫斑蝶的創作

### Purple Crow Butterflies and Artistic Creation

#### 紫斑蝶成爲靈感：烏巴克的鐵雕創作

進入茂林風景區後，即可在入口不遠處看到一座地標，上面用鋼製成三隻栩栩如生的紫斑蝶，底下以蛇與蝴蝶的活潑造型寫著「Da ma Svon vongo」(意謂『蝴蝶的家』)，在得樂日嘎大橋上也可看見蝴蝶在橋頭及沿途路燈下，進入到茂林部落，大大小小色彩繽紛的蝴蝶造型的鐵雕，都出自烏巴克之手。

烏巴克（陳萬德）是茂林部落在地雕刻藝術家，自 1998 年創立工作室以來，創作木雕、皮雕及鐵雕等作品。使用茂林生活中常見的紫斑蝶進行創作，在地的紫斑蝶成爲人與自然互動的連結。



蝴蝶公共藝術作品

賴巧軒拍攝

茂林入口處得樂日嘎大橋橋頭上，也有烏巴克創作的蝴蝶公共藝術作品



蝴蝶公共藝術作品

賴巧軒拍攝

茂林遊客中心上的鐵雕，也是出自烏巴克之手，除屋頂兩座大件的蝴蝶作品外，建築物上也有其他蝴蝶鐵雕裝飾。



## 單元 B

# 捏塑 族群印記

## MOLDING THE IMPRINTS OF ETHNIC GROUPS



95%  
原住民族  
1798人

截至2024年5月的  
高雄市美濃戶政事  
務所統計



### 魯凱族 Rukai

目前茂林區的人口超過95%以上為原住民族(截至2024年5月的高雄市美濃戶政事務所統計)，且多數為分類在魯凱族的下三社群。魯凱族主要分布於中央山脈南段兩側，分屬高雄市、屏東縣與臺東縣等三個行政區，按居住環境與文化認同，分為東魯凱、西魯凱與下三社等三亞群。

而魯凱族(Ngudradrekai，簡稱Rukai)的名稱與其分類，從日治時代開始就有多種不同分類討論及研究，因其文化特徵及分布地區與排灣族靠近，也有部分範圍與卑南族相鄰，在分類上相對較為困難。二戰後當時臺灣大學考古人類學系沿用了移川子之藏的研究，將魯凱族獨立分類，該研究分類也成為1954年內政部公告原住民族分類法的基礎依據。

As of May 2024, according to statistics from the Meinong Household Registration Office in Kaohsiung City, over 95% of the population in Maolin District are Indigenous people, the majority of whom belong to the Lower Three Subgroups of the Rukai tribe. The Rukai people, as currently defined in our country, are mainly distributed on both sides of the southern section of the Central Mountain Range, spanning three administrative regions: Kaohsiung City, Pingtung County, and Taitung County. Based on their living environment and cultural identity, they are three subgroups: East Rukai, West Rukai, and Kinitavan (Lower Three Indigenous Tribes).

The name and classification of the Rukai people (Rukai is short Ngudradrekai) have been the subject of various discussions and studies since the Japanese colonial period. Due to their cultural characteristics and distribution area being close to the Paiwan people, and their distribution area also partially adjacent to the Puyuma people, classification is relatively difficult. After the World War II, the Department of Archaeology and

Anthropology, National Taiwan University adopted Utsushikawa's research and classified the Rukai people independently. This research classification also became the basis for the Ministry of the Interior's announcement of the classification of indigenous peoples in 1954.



〈一百二十萬分一臺灣蕃族分佈圖〉，立臺灣歷史博物館提供(2004.020.0023)。





日治時期魯凱族明信片，國立臺灣博物館提供  
(AH006832-002)

此明信片是兩張照片拼貼，觀察其服飾、頭飾等特徵應屬於魯凱族，而圖下方的文字說明人物為澤利先族。



日人與原住民魯凱族合照，國立臺灣歷史博物館提供  
(2012.045.0080)

本物件為以日人與原住民魯凱族7人合照為主題之明信片，影像中有3名日本人，由右至左為穿著和服的女性，戴著帽子，穿著西裝的兩名男性；以及4名原住民，右側男性頭上戴有頭飾，左手拿著長矛或長槍，右手拿著盾，其旁側為1名原住民女童，頭上戴有頭飾，左側為1名原住民女性，頭上戴著頭飾，並穿著長袖的連衣裙，其右方為1名蹲踞姿勢的男性，照片右側有1棟石板屋，左方有1棟疑似以乾草為屋頂的屋舍，兩側種有數棵疑似棕櫚科的植

高雄市立  
歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



大正12年四名魯凱族人相片，國立臺灣歷史博物館提供  
(014.011.0036.0017)

相片內有四名魯凱族人，三男一女，穿著魯凱族傳統服飾，其中右邊男子將百合花飾插在頭巾後方，象徵獲頒戴百合花儀式的獵績優良獵人。

## B1

## 魯凱社會的規律

### The Rules of Rukai Society

魯凱族傳統的社會文化中，有著嚴謹的社會階級制度，社會階級透過世襲而獲得，階級制度影響並融入在部落的婚姻、政治、宗教、祭祀、工藝傳統及物質傳承各領域，也主導了社會的發展。

魯凱族與排灣族傳統部落社會時期在祭典以及繼承制度兩項彼此迥異，在政治組織階層社會特質則相近同，因而在使用人頭紋、百步蛇紋以及鷹羽於彰顯個人或家族階層地位之服飾及家屋空間方面有高度相似，然而在三個亞群中又因各自歷史與區域族群接觸發展因素，造成文化有其各地方性的差異現象。

高雄市立  
歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



陶壺，中研院民族所博物館提供。

本照片為多納部落供奉聖物空間的內部照片，可以看見照片內有陶壺，陶壺在魯凱族的文化內，是重要且具代表性的物件，通常部落頭目家族也都會有家傳的陶壺。

右圖 1

#### 琉璃珠頸飾，國立臺灣歷史博物館，2003.001.1040

本件頸飾為深棕色編繩一串接三串之琉璃珠組成之複串頸飾。頸飾中央主飾及兩側共串有 30 顆繪有圖案之多彩琉璃珠。此外為橙、黃兩色之單色珠。另以 14 片切割成長方體之白色貝板於琉璃珠之間進行穿插、區隔。

琉璃珠早期流傳於排灣、魯凱及卑南等族。在排灣和魯凱族的傳統社會中是最具代表的物質文化之一，僅貴族、頭目有資格擁有，且為傳家或婚聘中不可或缺之寶物。多彩琉璃珠因其色彩及紋樣圖案的不同，有

右圖 2

#### 琉璃珠項飾，國立史前文化博物館提供(19940900032)

本件為國立史前文化博物館典藏之琉璃珠，原始採集地點為茂林。本件全長 66 公分，本件之中央部位以一顆直徑 0.8 公分、寬 1.2 公分，白色為底，表面有磚紅、藍、黃色曲折紋的中型多彩琉璃珠為中心。項飾兩側的珠子以其為中心而對稱排列，項飾下擺中央部位有 18 顆直徑在 0.6 公分至 0.8 公分的中型多彩琉璃珠，顏色包括白、深綠、黃、黑、天空藍色之珠，珠面上有磚紅、白、青綠、藍色所構成的曲折紋、直條紋、斜條紋、點狀紋等不規則圖樣，其上則串接黃、橙二色單色中、小型珠，其間亦雜有六顆中型多彩琉璃珠



#### 琉璃珠項鍊，烏巴克藝術空間

此件琉璃珠項鍊由茂林部落的烏巴克工作室 Savi 製作，屬現代琉璃珠製作工藝。



## 身份的象徵：琉璃珠

臺灣南島民族的社會生活中，琉璃珠是相當珍貴而且廣受喜愛的物件。琉璃珠的體積小容易攜帶，且光澤亮麗、圓潤、色彩豐富變化，又可重新排列組合自由運用，因此在許多社會不但是裝飾美化的基本素材，也是重要的交換媒介或價值力量展現的基礎。琉璃珠在魯凱族與排灣族都是貴重的飾品，不同的珠紋也代表著族人不同的階級，只要分辨身上的琉璃珠就能知道主人的階級身份。而在魯凱族傳統社會階級中，只有貴族以上的階級可擁有琉璃珠，代表著貴族特有的高尚身份地位及權利。

傳統古琉璃珠都是家族流傳下來，作為傳家寶、婚聘重禮、表彰頭目家系、尊貴地位維繫等特性。根據研究，早期並無製作琉璃珠的工藝流傳下來，古琉璃珠的來源可能有以下四種來源：

1. 陳奇祿從古琉璃珠成分進行分析，認為其來自東南亞，可能是族群遷移時帶入台灣。
2. 認為是從歐洲傳入，因貿易交換給南洋的土著，後來族群遷移時帶入台灣。
3. 可能源自荷蘭時代與荷蘭人貿易交換而來。
4. 從與漢人交易而來，惟此說法取得的琉璃珠應為較晚近的琉璃珠。

而現今琉璃珠的製作工藝也與原來的古珠不同，是 1980 年代由排灣族人所研發，茂林地區目前有烏巴克藝術工坊在製作琉璃珠。

上圖 3

原住民工藝明信片：女子琉璃珠胸飾，國立台灣博物館 AH007424，（圖片授權）

琉璃珠大多穿串成項鍊、腕飾或其他飾品。珠串項鍊有長短之分，也有單串和複串的不同；排列基本原則是，中央放置最貴重最大的珠子，左右依序對稱地往二端遞減，珠鍊二端等距間隔穿串不同顏色的單色小珠，此明信片上的串法為複串，戴在胸前作為裝飾。

## B1-1 階級與繼承

### Class and Inheritance

魯凱族的階級社會分為傳統領袖、貴族、平民三個階級，每個階級所能享受的權利不同。傳統領袖與貴族社會地位較高，有一些特殊裝飾的權力，如身體刺紋圖騰、家屋雕刻等。

與排灣族的長嗣繼承不同，魯凱族階級的傳承，是以長男繼嗣制度為主，只有長子能夠繼承為傳統領袖，其餘為旁系貴族或平民。平民在進行各項工作後，像是砍木材、結婚、過路、釀酒等，都需要提供部分成果給傳統領袖，使領袖能夠在將其成果平均分配給部落族人，也用來接濟部落內較為弱勢之族群。而平民在進行特定儀式或繳納貴重物品後，也能夠獲得裝飾權利，像是身上刺紋圖案使用、百合花裝飾權、服裝圖案裝飾使用及部分人名的使用。



百合花紋十字繡，茂林國小提供

百合花素來在西魯凱亞群具有神聖、貞潔與榮耀的象徵意義，男性佩戴在頭頂做插飾，代表善於狩獵。女性將百合花壓平，貼在前額當作額飾，代表貞潔與榮耀，近卅年來此項象徵物花飾已廣泛被所有魯凱亞族採用於傳統服飾上。



貴族男性頭飾

薛志勇提供

此件頭飾為茂林部落薛志勇頭目提供，為他使用的頭飾，此件頭飾裝飾有山豬牙及琉璃珠，樣式華麗。



貴族女性頭飾

Epe · Talyru 提供

此件頭飾為茂林部落 Epe · Talyru (盧月娥) 女士收藏，是女性貴族常用的頭飾，可見頭飾中央以琉璃珠裝飾，頭飾整體裝飾也由魯凱族常用的紅、黃、黑等顏色組成。





圖左

**貴族男性服裝，茂林國小**

魯凱族貴族男性服裝包含有頭飾、短上衣、褲片，此套服裝以黑色為基底，包含短上衣及褲片，裝飾有貴族使用的人首紋、百步蛇紋，也有頭目用的太陽紋飾。

圖右

**貴族女性服裝，茂林國小**

魯凱族貴族女性服裝包含有頭飾、雲肩、長袍、長裙、綁腿等，此件服裝以紅色為基底，衣上飾有十字繡的人首紋布片，此套服裝的雲肩裝飾華麗，且多以珠工裝飾有人首紋，人首紋為貴族或頭目使用之紋飾。

## B1-2 階級與婚姻 Class and Marriage

魯凱族在婚禮前後的過程，包括男女交友，通常都會是集體行動，青年男子成群一起到心儀的女方家中與女方親友一同唱歌談天、致贈定情禮後男子到女方家打掃、耕種等、探婚、求婚、議婚、立鞦韆架、訂婚下聘禮、宴饗賓客、回禮、盪鞦韆、圈舞、歌頌、報佳音、觸鐵器〈新娘要觸摸釘子、鍋子、刀子等，表示正式成為男方的一份子〉、勇士禮讚、歌舞禮讚、通宵歌舞、藏新娘、搶婚等。

受魯凱族階級制度影響，傳統婚配多會希望是彼此階級門當戶對的同級婚，但也可以透過婚姻改變階級身分，促進社會階級流動的升級婚、降級婚等方式。傳統婚禮中需準備貴重的聘禮，如琉璃珠、陶壺、禮刀、百合花、大冠鷺羽毛、連杯等，早期部落生活時期物資缺乏這些物質罕見珍貴，而今日經濟生活富裕，這些聘禮也從罕見珍貴，轉化為常見具象徵意義的貴重。如果是平民要嫁娶貴族階級，則需要準備這些豐富且貴重的聘禮，如琉璃珠、陶壺及禮刀三者皆需準備，以示對對方的尊重，而婚後生下的後代才得以取用貴族的名字。



陶壺，茂林部落，國立史前文化博物館典藏

魯凱族的陶壺外型跟排灣族陶壺相仿，不同紋樣的陶壺具有不同用途，可做為結婚嫁娶時之聘禮、祭祀祭儀用之器物、釀製小米酒、或貯存食物等等。本件陶壺呈深褐色，形制上為圓底無足、鼓腹、無耳、縮頸、口部口緣外侈。壺口頸部下方帶有環狀的乳凸狀紋，壺身及口緣破損。

### 禮刀，多納國小提供

婚禮下聘時，通常會使用禮刀作為貴重的聘禮，禮刀是男子參加重要活動時所佩帶，刀柄與刀鞘是裝飾的重點，通常在此施以精美的裝飾。尤其是貴族的禮刀更運用雕刻、髹漆或鑲嵌等技法進行裝飾。魯凱族喜好以銅、銀釧釘來做裝飾，形成眼紋或線紋，或是以金屬片鑲嵌在刀鞘。禮刀的裝飾與紋樣代表配戴者的身份與地位，配戴時必須盛裝打扮。





## B2 瑰麗的彩衣與編織工藝

Gorgeous Costumes and Weaving Crafts

### B2-1 女性的工作

Women's Work

織布的工作是婦女的任務，我們婦女的工作包括刺繡、串珠、做揹帶及針織、縫補衣服、編製大圓形竹編盤、竹編籃、做工作袋。

（萬山部落耆老—呂玉枝女士）

魯凱族的衣飾技藝包含織布、刺繡、貼飾、珠工等四類，而服裝及其紋飾也對應了魯凱族的不同社會階級，頭目及貴族有裝飾的特權且色彩華麗，而其裝飾的紋路，有頭目專屬的百步蛇、太陽、人頭、陶壺等圖案；貴族可以用人形紋、蛇紋等；平民服裝通常只能使用素色的麻或棉布製成衣服，也不能有裝飾的圖案，除非透過向頭目納貢而獲得更多圖案的使用權。

傳統魯凱族服飾屬方衣系統，惟今日我們所見的魯凱族等傳統原住民族服，均為受到歷經數百年來漢族等外來影響所演變，與傳統部落生活時期以苧麻織布形成的方衣系統有很大的差異，近現代族服係以棉、麻為主要材料，底色以黑色為主，再以紅、黃、綠三色等鮮豔色彩刺繡襯出圖案。

男子傳統服裝以皮革為主，過去在平時戴皮帽、頭巾、上衣、肩帶、腰帶、鹿皮衣、鹿皮套褲等，盛裝時加上頭飾。女性日常服裝包括頭巾、長袍、腰裙、綁腿、手套等等，盛裝時同樣換上刺繡、珠繡裝飾的衣服，再加上花冠、頸飾、肩飾等各種飾品，如今在祭典隆重場合或婚禮皆可看到族人盛裝著傳統服飾以示重視，並藉此彰顯本族文化。

魯凱族的刺繡，除了常見的十字繡、鎖鏈繡、直線繡、圈飾繡之外，還有他們獨有的緞面繡，緞面繡飾比較高難度的刺繡法，刺繡方向不受限制，但每條線不論長短得整齊並排，不可重疊，刺繡面講求光滑平整，花紋多以構成規律的菱形紋飾為主，曲折形紋為副。

十字繡常用紅、黃、綠三色搭配，繡時先依部位裁出大小形狀不同的布塊，將圖案繡在布塊上，繡好後再依部位縫在衣服上，貼布繡則是用剪裁對比鮮豔的布縫貼出圖案，魯凱族喜好以黑、藍或綠色作為底布，貼以白色的圖案，綴珠則喜用橙黃綠作為搭配，其底布多採用黑、暗藍色為多。其圖紋在十字繡多為對稱連續的圖案，如菱形、八角形，紋飾靈感則來自百步蛇背上的紋理。直線繡的圖紋則多為花葉紋、三角紋和曲折紋，緞面繡則為菱形或波浪紋。貼布繡則以人頭、人像和蛇紋為主，綴珠的圖紋則較自由，如戴有羽毛的抽象人頭紋飾。



魯凱族繡片 - 直線繡

高雄市立歷史博物館典藏，KH2005.014.030

本件藏品為魯凱族服飾繡片，以一片長方形白色平紋棉布為底，其上以黑色棉線採直線繡法繡出八瓣花形紋為主的圖案，以菱形紋為外框，另以山形紋、四瓣花形紋、小菱形紋、橫線紋等幾何圖案修飾圖案邊緣。



魯凱族繡片 - 十字繡

高雄市立歷史博物館典藏，KH2005.014.036

本件藏品為魯凱族繡片，以一片黑色長方形平紋棉布為底，並以紅、黃、綠三色棉線採十字繡技法繡出數個相連的菱格紋，另以線條形紋、山形紋等圖案點綴



排灣族繡片 - 緞面繡

高雄市立歷史博物館典藏，KH2005.014.017

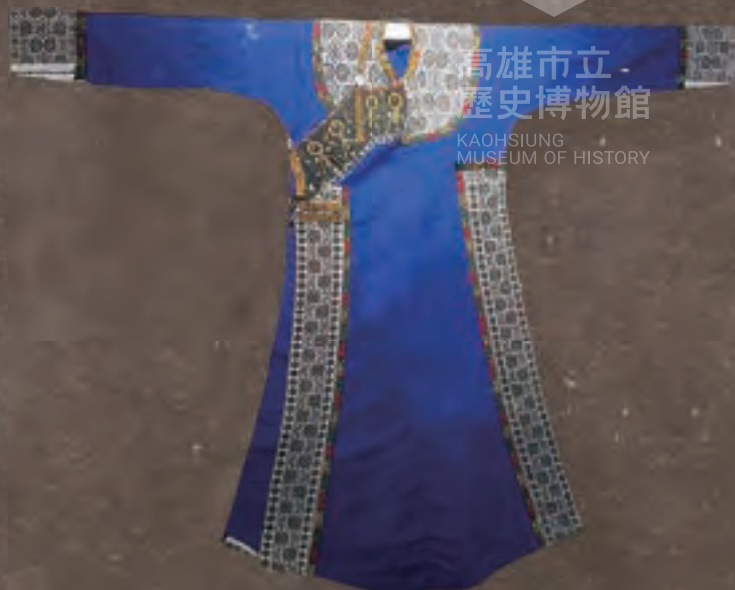
本繡片主要技法為緞面繡，係魯凱族獨特刺繡技法，北排灣族（屏東縣三地門鄉和瑪家鄉等地）與魯凱族因地緣相近，彼此多有交流和通婚等緣故，故其技法及圖案兩族趨於融合。魯凱與北排灣兩族緞面繡的圖案以菱形和波浪形紋較為經典。本件的交叉蛇形紋繡於黑色棉布上，排灣族以菱形紋代表百步蛇，在魯凱族中，以此種蛇形紋代表人之意。





多納部落男子短上衣，郁德芳提供

此件文物為多納部落郁德芳保存之家族長輩傳統服裝，據其描述應為其祖父所有，最早可能於日治時代既存。此件服裝為男子短上衣，白色平紋棉布為底，整件服飾為仿漢式的服裝造型。在領沿環帶、兩臂上方、兩袖口、右襟片、衣身正面下方及兩側開岔等處貼縫繡片。



多納部落女子長衣，郁德芳提供

此件文物為多納部落郁德芳保存之家族長輩傳統服裝，據其描述應為其祖父所有，最早可能於日治時代既存。此件服裝為男子短上衣，白色平紋棉布為底，整件服飾為仿漢式的服裝造型。在領沿環帶、兩臂上方、兩袖口、右襟片、衣身正面下方及兩側開岔等處貼縫繡片。



魯凱族傳統族服測繪  
陳奇祿繪製  
國立臺灣博物館典藏  
(AT004429、AT004430)

本件為陳奇祿院士研究魯凱族時測繪其傳統族服，保存傳統魯凱族服裝式樣

## B2-2 傳統編織

Traditional Weaving



編織傳統容器

茂林區公所、多納社區發展協會提供

多納耆老陸彭胡金正在編織傳統容器



傳統嬰兒搖籃  
多納國小提供

高雄市立  
歷史博物館

KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



多納傳統編織容器  
郁德芳提供

魯凱族編織的起源來自於狩獵、採集活動的需要，是由編繩和結網的基礎上發展形成初期的編織技術工藝，接著才發展出編結和縫綴的技藝。而後，則從中發展出早期的織造技術。常見用月桃葉作為編織材料，常見月桃編器包含月桃籃、月桃腰籃、月桃盒、月桃蓆、月桃搖籃等。



## B3

# 璀璨的工藝：建築、雕刻

## Dazzling Craftsmanship: Architecture & Carving

### B3-1

## 石板屋建築

### Traditional Dwellings - Slate House Architecture

魯凱族因居住於中海拔山區，氣候炎熱潮溼，因此發產出具冬暖夏涼特質的石板屋建築工藝，且茂林地區地層主要由板岩組成並夾雜黝黑石英質砂岩或硬頁岩，石板取得方便，因此被大量使用做為建築材料。魯凱族的家屋只有在樑柱部分使用木材，主屋其餘部分與前庭、圍牆都以石板鋪設砌成。

魯凱族人石板屋規模因為階級而有所不同，以頭目的家屋最大，除享有雕刻屋簷的權利，前庭也較寬敞，部落族人會以長方形大石板立柱（sadrenge-drenge）標示當家頭目的居所。而下三社族群的家屋特徵與西魯凱稍有不同，下三社家屋前牆的構造形式，多為石板疊砌，西魯凱則為石板立砌，而西魯凱貴族或頭目家屋內立柱有雕刻形式，而下三社則無此特徵。

魯凱族建築除了家屋外，也還有涼亭與工作小屋，以石板、木材與茅草搭建而成，涼亭為休閒之處，而工作小屋則是女性織布的地方。



茂林石板，賴巧軒拍攝

茂林地區地層出產的石板，屬板岩，是一種變質岩，原岩為頁岩、泥岩、粉砂岩或中性凝灰岩，沿層理方向可以剝成薄片。板岩的顏色隨其所含有的礦物不同而變化，茂林地區屬含碳質多的為黑板岩。



臺灣生番澤利先族的房屋明信片，國立臺灣博物館典藏（AH006852-004）

此為日治時代明信片上澤利先族（魯凱族或排灣族）之石板家屋圖片，家屋的結構與空間配置與北排灣族類似，家屋多呈四方形，前牆的一端開門，進門處為通道堆放農具，隔一夾牆，內為正室，前室有窗並用石砌床，後部為穀倉、壁櫥。屋前有前庭，並以石板鋪地，邊沿砌石凳，室外並有附屬建築如雞舍、豬舍和柴房等。

### 高雄市立 歷史博物館

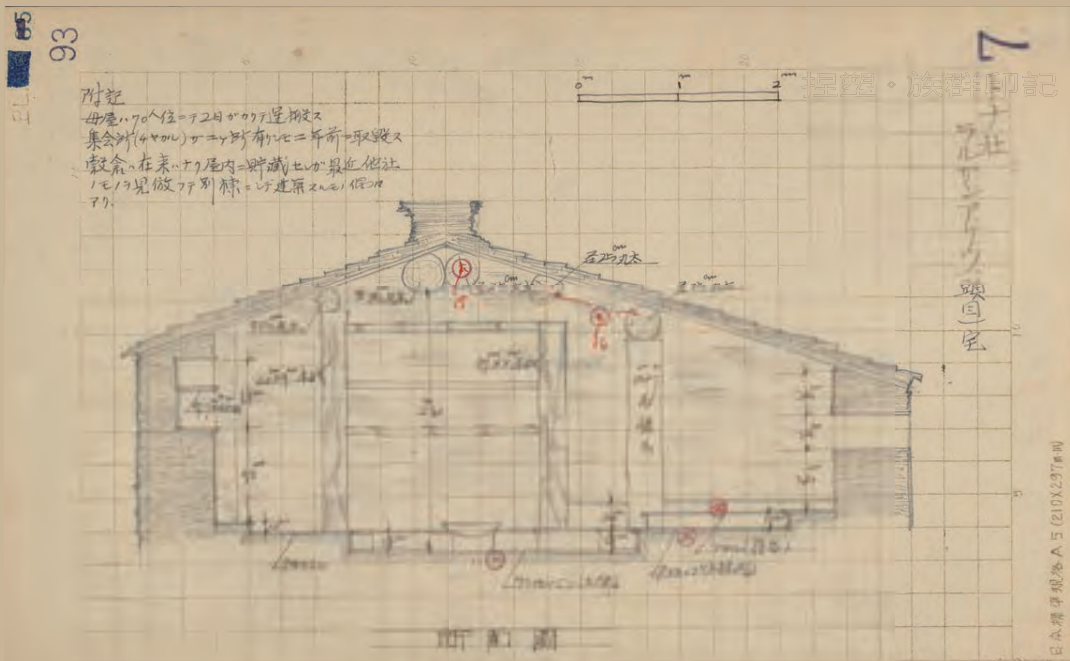
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



多納石板屋，中研院民族所博物館提供

照片內為 1958 年新建的石板屋，可見屋旁還有穀倉的建築。





多納頭目家屋測繪圖

今多納，日治時期，千千岩助太郎，《臺灣高砂族之住家》。



高雄歷史博物館  
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

多納石板屋模型，文化部文化資產局提供，  
馬樂製作

本棟建築物為文化部文化資產局委託臺北藝術大學及萬山社石板藝術家馬樂，依日治時代千千岩助太郎測繪之多納頭目家屋圖板，按 1:10 比例製作出的復原模型，並將後方屋頂鏤空，讓觀眾能夠看到家屋內部的構造與樣貌。

## B3-2 男性的工作 Men's Wor

我們的祖先沒有筆，如果想在木頭上面刻人或蛇，就拿木炭加一點水攪拌，當水變黑時，就將削肩的木頭沾上已經變黑的水，然後描繪人頭或蛇的雛型，接著再沿著黑線描繪處，雕刻木頭，圖案就會清楚好看。

（萬山部落耆老－呂玉枝女士）

魯凱族的傳統工藝，除了織布、刺繡及建築外，還有雕刻，分為木雕、石雕與皮雕，其中以木雕表現頗負盛名。魯凱族雕刻常運用於傳統建築，從頭目家屋外的大型石板雕刻，到家屋內可見大型立柱、簷桁、橫樑、壁板等木雕建築構件，以及木湯匙、木凳、連杯、梳子等日常生活用品器物上。

其中，百步蛇與祖靈傳說有關，在文化中具有相當重要的位置，成為常見的圖騰。傳統上雕刻是傳統領袖家的權利，平民沒有雕刻這些紋飾的權利，也不能買賣或讓予，目前這項禁忌與限制逐漸消失，讓雕刻工藝有更多傳承與發展的機會。

日治時代原住民的傳統雕刻逐漸成為深具特色的觀光商品，而日本政府也在今日潮州泰武、來意等地區開設木雕研習班，有計畫訓練附近原住民族人木雕技術以利賺取文化觀光經濟收入；而魯凱族內有興趣從事雕刻創作的人，在日本人的鼓勵之下，也開始從事雕刻藝術工作。



木雕簷桁，茂林國小提供

本件木雕以傳統家屋上簷桁的方式雕刻，呈現有百步蛇及人面紋，以左右對稱的樣式表現。傳統的魯凱族家屋在屋簷下方裝飾有長幅的簷桁，也是家屋內第一個橫樑，被視為是家族榮耀的象徵。長幅的簷桁雕刻通常是人頭紋與百步蛇紋對稱並反覆組成。



## B4 山林的禮物：傳統農耕及狩獵文化

Gifts from the Mountains: Traditional Farming and Hunting Culture

茂林的三個部落在受到外來文化與經濟體系影響前的部落時期，採取火耕及圍獵的自給自足生活方式，而茂林地區森林地形多，平坦地區少，農耕種植面積少，族人多種植小米、芋頭等作物，做為主要糧食來源。在秋天農閒後，各部落族人則成群結隊前往山林進行集體圍獵。傳統的狩獵文化內有許多留下來狩獵的規則，都具有永續環保的概念，也讓部落每年都能夠收穫滿滿。而日治時代進行萬山與茂林兩部落遷村後，環境變遷下部落再無法延續傳統農獵生活，並在多納部落引入水牛及水田耕作，傳統生計及文化逐漸消失。

油芒



山柚



廣葉鋸齒雙蓋蕨



紫背草



臺灣藜



里芋



黑小米



小米



假酸漿



原住民常見農耕植物：廣葉鋸齒雙蓋蕨、山柚、假酸漿、臺灣藜、紫背草、里芋、黑小米、小米、油芒

## B4-1 傳統農耕

### Traditional Farming

茂林的三個部落在受到外來文化與經濟體系影響前的部落時期，採取火耕及圍獵的自給自足生活方式，而茂林地區森林地形多，平坦地區少，農耕種植面積少，族人多種植小米、芋頭等作物，做為主要糧食來源。在秋天農閒後，各部落族人則成群結隊前往山林進行集體圍獵。傳統的狩獵文化內有許多留下來狩獵的規則，都具有永續環保的概念，也讓部落每年都能夠收穫滿滿。而日治時代進行萬山與茂林兩部落遷村後，環境變遷下部落再無法延續傳統農獵生活，並在多納部落引入水牛及水田耕作，傳統生計及文化逐漸消失。



清代四繫陶甕，薛志勇提供

此陶甕為茂林部落薛志勇頭目家傳，應做為日常儲物使用，據此陶甕器型特徵推斷，可能是清代閩粵地區燒製的硬陶大甕，當時因貿易進入原住民部落使用。

高雄市立  
歷史博物館  
KAHHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



芋頭窯，多納國小

多納國小及茂林國小因傳統文化教學，皆有重新搭建傳統芋頭窯於校內，讓學生能夠體驗傳統農作及煮食經驗。圖為多納國小校內芋頭窯實體照片。





傳統剝芋頭的器具，茂林國小提供

將芋頭煮（烤）熟後，放置於此竹簍內搖晃幫助芋頭去皮。



傳統農耕相關文物 - 竹簍，多納國小典藏

傳統竹簍多用於儲放糧食，除竹編容器外，魯凱族也有月桃葉編織的傳統儲物容器。



高雄市立  
歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



傳統農耕相關文物 - 掘棒，茂林國小典藏

為農地開墾除地地挖土工具，主要挖地瓜、芋頭等作物，以純木頭製成，早期鐵器沒有傳入錢，都使用此木製掘棒進行農耕。

## B4-2 狩獵文化

### Hunting Culture

狩獵對魯凱族人而言，是男士們取得榮耀最重要管道之一。山林獵區通常以河流或稜線分界，不同獵區概屬不同貴族家系及其所屬平民管理與使用，部落男性狩獵後應將所獲獵物前腿或某些特殊部位，分送與獵區所屬貴族，其餘獵獲物則採集體平分原則處理，各獵區常因地理環境差異，各有一定的狩獵禁忌，獵人皆必須遵守否則恐遭不測。除上述禁忌外，魯凱族人的狩獵有特定季節性及禁獵區、限制狩獵量等原則，都讓狩獵文化能夠永續傳承。而狩獵的功績也相當重要，獵到雲豹、熊等能夠被稱為勇士，且要為牠們守喪並殺豬祭拜，獵到神聖的雄鷹時，則拔下幾根羽毛後，將雄鷹埋葬，並殺豬獻祭，以作為對神聖動物的崇敬與尊重。



傳統狩獵活動照片，國立臺灣歷史博物館提供

照片內可看見早期族人狩獵過程的照片，獵人使用弓箭及背袋，並攜帶有刀具等。







獵刀，多納國小典藏

刀是男子基本配備，平日下田或狩獵使用長配戴在身上的通常是工作刀，工作刀通常無裝飾，樸實無華。



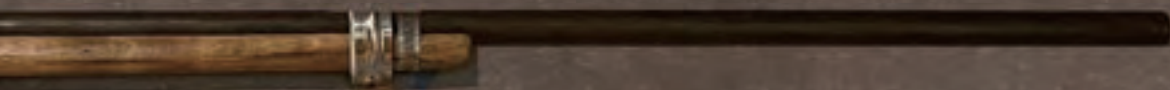
背袋，多納國小典藏

魯凱族人狩獵時都會帶著背袋，有各種不同尺寸，通常是用來裝載獵物。



曬獸皮，中研院民族所博物館提供

打獵後，獵物剥皮、曬乾後，再進行鞣皮製成生活用的皮革，本件照片拍攝地區為多納部落。



獵槍，多納國小提供

獵槍因交易而傳入魯凱社會後，取代了傳統的弓箭，現代的狩獵多使用獵槍，現行規定下，魯凱族打獵只能使用由槍管裝填火藥的單發獵槍

## 單元 C

# 渲染◇ 下三社的人們

## COLORING THE PEOPLE OF THE 3 INDIGENOUS TRIBES

### C 魯凱族與下三社 Rukai and Lower Three Indigenous Tribes

高雄市立  
國史博物館  
KAOHSIUNG  
NATIONAL HISTORY MUSEUM

居住在茂林昔稱下三社群的魯凱族，主要分為茂林、萬山及多納三個部落。下三社群在地理上與東、西魯凱群靠近，但彼此間有不同的方言，且根據起源傳說、家族系譜等研究，他們與東、西魯凱並無直接的歷史發展脈絡關係。可知文化上，下三社與東、西魯凱族存在著差異，近年下三社各部落也因其特殊性，興起正名運動。



族語教學手冊，教育部國教署提供（茂林魯凱語、萬山魯凱語、多納魯凱語）





下三社遷移圖

根據移川子之藏的研究，下三社的遷移與東西魯凱族略有不同，茂林部落與多納部落可能曾經活動於二仁溪上游丘陵，後續才陸續遷移至現在位置，與傳統魯凱族從大鬼湖附近遷移而來不同，而萬山部落的位置則比較靠近大鬼湖，可能是非常早期就以遷徙至舊萬山部落位置。

KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

The Rukai people living in Maolin, formerly known as the Lower Three Indigenous Tribes, are mainly divided into three tribes: Maolin, Wanshan, and Duona. Geographically, Kinitavan is close to the East and West Rukai groups, but they have different dialects. According to studies on origin legends and family genealogies, they have no direct association with the East and West Rukai in terms of historical development context. It can be seen that culturally, there are differences between the Kinitavan and the East and West Rukai people. In recent years, due to their uniqueness, there have been discussions about a name rectification movement in each tribe of the Kinitavan.

## C1 茂林-得樂的卡

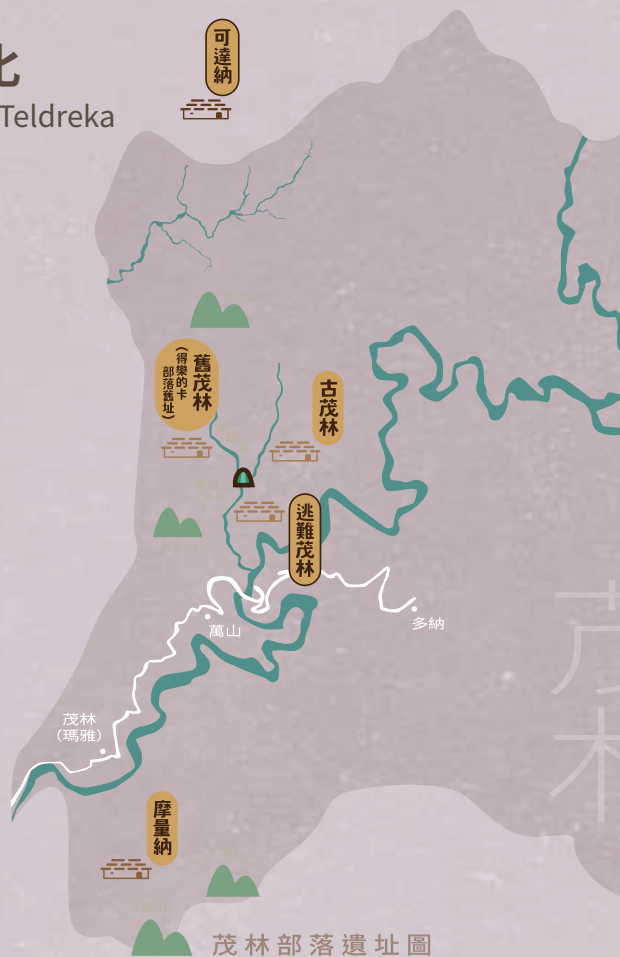
### Maolin - Teldreka

### C1-1 茂林的傳說與歷史文化

Legends and Historical Culture of Teldreka

相傳在遠古大洪水時期水勢消退後，分別在第一天與第五天於崇山峻嶺中相繼冒出煙訊，兩人隨後共同將其他族人聚集而形成聚落，此即得樂的卡族人敬重的第一頭目（第一日頭目）及第二頭目（第五天頭目）。

茂林部落族人自稱為「得樂的卡」(Teldreka)，族語原意為「在平原」，根據學者田調及口訪的推論，可能過去曾居住於二仁溪上游的丘陵地或從西部平原逐漸遷入，疑為「在平原」自稱的來源。清代漢人稱為「芒仔社」，而日治時期則稱為「瑪雅社」(Maga)，而茂林社在歷史發展中也是此區域遷村最多次的部落，總共因疾病及戰亂等遷村七次，直到日治時代晚期，約 1940 年代才因當時集團移住的政策搬至現在部落所在地，並開始在此地定居，而過去的舊部落遺址（得樂的卡部落舊址）也已成爲高雄市文化資產，二戰後初期依其原音稱為「瑪雅」，直至 1957 年始改名為「茂林村」，並於 2010 年縣市合併時改為「茂林里」。



茂林部落遺址圖

跟著得樂的卡說

『你好』

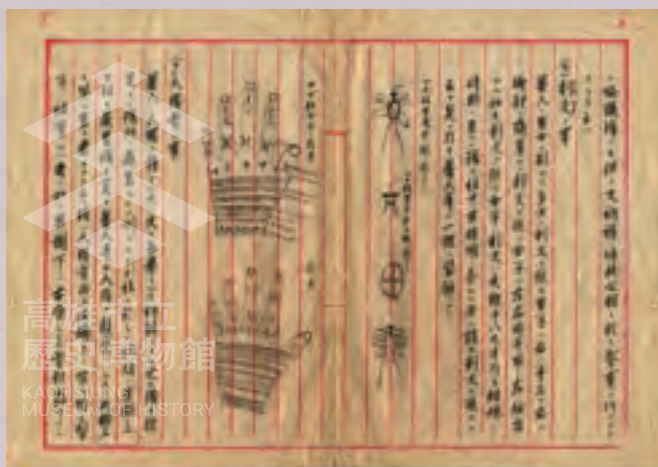
margagi musu





澤利先族馬卡社 (Mage) 酋長，順益台灣原住民博物館提供，引自《伊能嘉矩收藏台灣原住民影像》。

魯凱族下三社於日治時代早期被伊能嘉矩分類為澤利先族，本照片應為伊能嘉矩在日治初期在臺灣調查時拍攝的下三社茂林部落的傳統領袖照片。



傳統紋手測繪，國史館臺灣文獻館提供，本圖引自「川上撫墾署長蕃地巡回報告（原臺南縣）」(00009807005)。

日治時代的公文書上記錄有茂林部落的文化風俗，並在公文書內留下有當時傳統紋手測繪圖。紋手是魯凱族傳統文化表現，透過紋手圖樣揭露與宣示其社會地位。紋手的傳統多表現在女性身上，通常是紋手匠師為未出嫁的少女刺於手背上，紋飾通常為橫線及幾何圖案。對魯凱族少女來說，紋手的意義除了是美麗以外，還代表了自己已經成為少女，是成熟的象徵。



《得樂日嘎小情歌》，高雄市電影館、柯能源提供

導演柯能源拍攝並記錄茂林部落的語言及歌謠文化傳承，以茂林國小歌謠隊主唱高心安及新手魏家恩的角度，紀錄他們的生活趣事及學習傳統歌謠的過程，包括了過程中的挫折與歡樂。影片中也呈現編撰族群文化課程的魏頂上對族群文化傳承的努力、歌謠隊伴奏魏雅倫及指揮宋麒麟訓練歌謠隊的過程。

## C1-2 傳統祭典 - 祈雨祭

Traditional Festivals: Titiudali (Rain Praying Ceremony)

「祈雨祭」是茂林部落獨特的祭典，通常在春天舉行，是一項非常嚴謹隆重的祭典，祭典期間都要遵守禁忌，例如不能在田間野外生火或煮東西、不可吃鹽；祭儀的前一天生火用的木材，只能放在郊外不可帶回家；懷孕的婦女不能隨意外出活動等等，而且整個儀式都要特定的家族（現在的鄭家 Kaborna）世襲擔任祈雨祭司來執行，不可由別的家族取代。祈雨祭分兩天舉行，第一天男人出外搭建鞦韆及製作捕魚器具，女人準備食材及木柴，第二天則進行儀式及邀宴。



2024 年茂林部落祈雨祭照片



## 高雄市文化資產・

## C1-3 得樂的卡部落舊址

Former Site of Teldreka Village

得樂的卡 (Teredeka) 遺部落舊址屬「芒仔社」(瑪雅社 Maga, マガ) 部落舊址 (俗稱「舊茂林」) 現位於茂林區萬山村範圍內，約於網子山與真我山之間的東面山稜交界帶，地處約標高 551 公尺到 621 公尺的 45°坡地上。遺址下方為美雅溪與美雅瀑布，目前可由萬山村後方的簡易道路到達。據當地傳說及故事顯示，該遺址聚落形成的年代相當早，但是很難有具體的創建年代。1940 年，該社群在台灣總督府的集團移住政策下，由舊址遷移至今日的茂林村現址，部落舊址因而荒廢而成爲遺址。

遺址尚存可資辨識的家屋 65 戶，皆爲石板屋，石板建築的基地、構造、形制均完整可辨。所用石材取自當地的黑灰板岩和頁岩，經簡易加工後成爲規則片狀的石板，然後堆砌而成爲具有族群特色的住屋。雖然石板屋屋頂都已傾圮，僅存牆體或牆基，有些甚至連牆基都不完整，但遠望成群的石板屋遺址，十分壯觀。聚落遺址西北側上方，目前仍留有日治時期台灣總督府所設置的警察駐在所及蕃童教育所的基地遺址。上述全部遺址不僅反映部落生活的物質文化，也具體指涉日治時代理蕃政策的實質環境。

高雄市立  
歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



得樂的卡部落舊址現況照片，高雄市政府文化局提供

## C2 萬山 - 歐佈諾伙 Wanshan - 'Oponoho

### C2-1 萬山的傳說與歷史文化

#### Legends and Historical Culture of 'Oponoho

萬山部落的起源故事為，上古以前有人住地底下（Swarhiarhingi）或從東方之地 Taru 而來，常上來地面上狩獵。但每次狩獵時，他們的獵狗喜歡在此處而不肯回去，於是在商量後認為該地風水良好，便遷來此地建立家叫 Latavelengane 家。第四日，發現下方一塊平原有人煙冒出，於是弟前去查看發現有住家，住的人與常人不同，他們有長尾巴，是從地底下遷上來地面住，建立他們的家叫 Lakadhalae 家。於是弟回來告訴兄長們所看見的是猴子一家，非他們通婚的對象，然而世上只有他們兩家，於是兩家開始來往。

然而兩家在一起聊天時，他們總是坐在比較高的地方或喜歡坐在白子（Lungu），這個動作常引起 Latavelengane 家的不滿，以為對方坐在高處是看不起他們，於是 Latavelengane 家釀酒邀請他們來作客，並且向他們表達其不滿，經人猴之說明原因後了解內情。於是某次在聊天或醉酒之時，趁人猴不注意時趁機用刀將人猴的尾巴砍斷，從此即變成正常的人了，其後代也不再尾巴。

高雄市立  
歷史博物館  
KAHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

六龜出張所甲仙收納所樟腦開發  
相關地圖  
國立臺灣歷史博物館典藏  
(AH007370)

從日治後期專賣局六龜出張所地圖可以看到，除萬山外，另兩部落（茂林、多納）已納入出張所轄區。可證明萬山部落是三部落中最晚被日本統治的部落。





## 歷史

萬山部落族人自稱為「歐佈諾伙」('Oponoho)，傳說過去居住地靠近今台東內本鹿 (Laipunuk) 地區，西元 1740 年時，萬山部落祖先均居住在 dapunungo，推測為今高雄市桃源區邦腹溪上游「寶山」地區附近。清代即有文獻及紀錄留存，日治時期稱為「萬斗籠社」，原聚落位於海拔高度 1475 公尺的萬斗蘭山下，曾是茂林最深山也最難到達的部落，也因為天險屏障，遲滯 1933 年才被日本統治，派駐日本警察，成為最後一個被日本統治的部落。戰後則改為「萬山村」，並於 1957 年（民 46 年）遷至現址新萬山，2010 年縣市合併時改為「萬山里」。

依據部落耆老的說法歐佈諾伙 ('Oponoho) 的意思是旭日太陽初升起的地方，是早晨美麗曙光照射的美地。到舊萬山部落須翻越崇山峻嶺，崎嶇難行，部落周圍盡是懸崖峭壁，而國定遺址萬山岩雕群也與萬山人的傳說息息相關。

跟著歐佈諾伙說

『你好嗎？』

aika-o ka polringaao?



萬山石板屋 蔡孟珊拍攝

萬山族人復建的傳統石板屋，是採下潛式，有三分之二的屋內空間在地平面下，冬暖夏涼。由於屋內有三分之一建造在地下，訪客進入屋裡必須彎下頭來，族人認為這是尊敬屋主的一種表現。

### 萬山部落頭目章

日治時代，呂蕙萱提供

日治時代做為統治並招安原住民，日本政府在昭和七年 12 月 27 日 (1932 年)，頒佈訓令第 83 號：「理蕃善行章授與規程」及訓令第 84 號：「頭目章授與章程」及「自助團體助成內規」等行政命令。日本當局體認部落舊有頭目勢力者，對整個部落的影響力仍然相當大。因此，總督府意識到若要真正教化原住民，唯有將頭目勢力者納入國家的行政系統當中，使其成為日本行政最底層的一員，才能經由頭目貫徹國家意志。因故日本政府對每個治下的部落都發給頭目章，而萬山部落在 1933 年被日本統治後，也被發給頭目章。



## C2-2

## 傳統祭典：祖靈祭及勇士祭

Traditional Festivals: Mulapangolai (Ancestral Spirit Festival) and Ta'avalala (Warrior Festival)

萬山部落過去有各種大大小小不同的祭典活動，包含祖靈祭、神石祭、豐年祭等等，且這些祭典通常都需要在特定的地點辦理，在日治時代及遷村後，因離開原生地，失去了辦理祭典的地點，而漸漸凋落。現代我們僅能看到萬山祖靈祭 (Mulapangolai)」的呈現，祖靈祭是萬山獨特的祭典，在日治時期以前是每一年舉辦，但在日本人進入部落後，則改為每四年舉辦一次，傳統祖靈祭是一系列的祭典，從準備到祭典結束為期約四個月，祭典中感謝祖靈的護佑並教導孩子們傳統文化精神。

而現今為配合族人工作求學乃將祭典濃縮在一天舉辦，並特別將祖靈祭其中一項「勇士祭 (Ta'avalala)」凸顯出來，勇士祭除了代表著部落的成年禮，也透過「勇士出征」，青年必須在所有族人面前報戰功，才有資格配戴百合花及雄鷹羽毛，同時也將被賦予，守護部落的重要任務。

高雄市立  
歷史博物館

KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY





· 高雄市文化資產 ·

## C2-3 萬山岩雕群考古遺址

Petroglyph Gubatsaeh

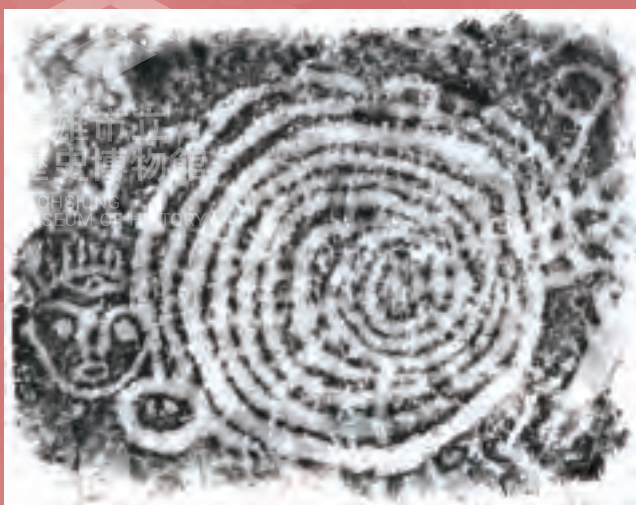
萬山岩雕位於茂林區內，是臺灣早期住民的原始藝術遺跡，岩雕現存位置在地形隱密的深山叢林中，並也鄰近魯凱族傳說中主要發源地「大鬼湖」。目前可見萬山岩雕的現況是在巨大岩石表面鑿刻有圖騰，如同心圓、蛇紋、人頭像等紋飾，圖案推測疑似為宗教祭儀使用，配合魯凱族萬山部落「吃蛇的女人」的傳說與神話式的故事背景，對萬山部落有特殊的歷史意涵。



目前臺灣其他地區並未發現類似的遺址，為全台絕無僅有獨一無二的岩雕遺存。目前岩雕年代尚難明確推斷，其創作年代及創作族群仍有待進一步深入研究。

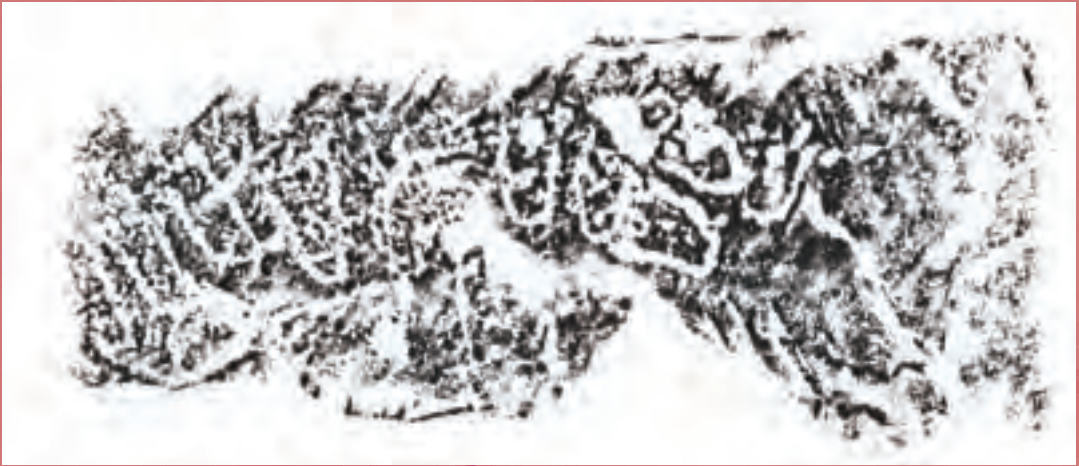
萬山岩雕發現於 1978 年，由當地族人呂一平、范織欽於課堂時向時任屏東師範學院高業榮說起族內傳說，引發其興趣，進而至茂林由萬山族人及耆老帶領發掘第一座及第二座，並依原住民賦予的地名，取名為 TKM1- 孤巴察峨 (Gubatsaeh)，TKM2- 祖布里里 (Tsubulili)。1989 年由內政部將「孤巴察峨」、「祖布里里」、「莎娜奇勒娥」三處岩雕，指定公告為第三級古蹟「萬山岩雕」。後續於 2002 至 2008 年期間陸續發現共 14 座岩雕，並陸續依文化資產保存法審議，成為國定遺址，並於 2017 年正式名稱訂為「萬山岩雕群考古遺址」。

目前萬山岩雕由萬山社區發展協會定期巡守維護，由萬山族人投入自己的文化資產維護，協會目前採用耆老帶領年輕族人進入萬山部落傳統領域，除維護並記錄萬山岩雕，也讓年輕族人深入認識自己的傳統文化，傳承耆老在山林內的知識，使萬山部落的文化傳統能夠繼續傳承下去。"。

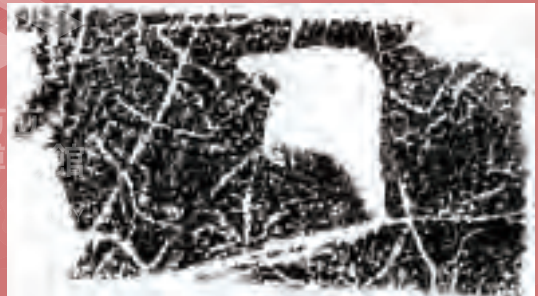
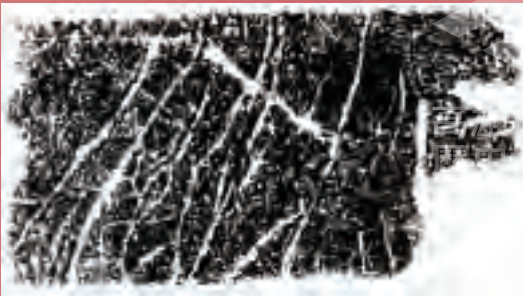


TKM1 孤巴察峨拓片





TKM2 祖布里里拓片



TKM3 莎娜奇勒娥拓片



TKM4 大軋拉烏拓片

## C3 多納 - 古納達望

Duona - Kongadavang

### C3-1 多納的傳說與歷史文化

Legends and Historical Culture of Kongadavang

依據部落耆老之口述，多納之形成係由許多小部落相繼來到此地而成，最早族群可能稱為 Rukiangan，根據研究資料也說明，多納部落原始的組成可能有多元的族群。傳說有一個獵人帶著獵狗到今日的多納打獵，因為獵狗數次留在多納不願意離去，獵人相信這裡是一個好地方，因此回到舊部落並帶領部落頭目及族人前往發現的好地方，同時遊說另一個部落一同來此定居，建立新部落。不久又有兩個部落因看到此地每天冒著大量黑煙，因而派人探視，經商量後相繼加入，形成了更大的部落，就是今日的多納部落。

多納族人自稱為「古納達望」（Kongadavang），族語意為多個家族形成一個部落，日治時期舊名「屯子社」，「多納」即為日語「屯子」之音譯，2010 年縣市合併時改為「多納里」。而茂林區在戰後 1946 年 -1957 年間，原以多納為鄉名，之後才改為茂林鄉。

多納部落自形成以來，族人均居住於此未曾遷移，因故保留有較多傳統的石板屋及充滿魯凱特色的石雕、木雕與圖騰，是茂林區三個部落中，傳統文化保存較完整的區域。

跟著 古納達望 說

『你好嗎？』

yipoyingaw nyaso?





**傳統聚會所測繪記錄**  
國史館台灣文獻館提供

本圖引自「川上撫墾署長蕃地巡迴報告（原臺南縣）」（1898-01-01），〈明治三十一年臺南縣公文類纂永久保存第一六四卷內務門殖產部〉，《臺灣總督府檔案・舊縣公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00009807005。

日治初期番地巡迴報告上記錄有下三社部落的文化風俗，此處為當地傳統聚會所樣式的繪製記錄，可與當時現存的照片比對，還原傳統聚會所樣式。



原住民婦女，高雄市立歷史博物館

高雄市立歷史博物館典藏（KH2016.009.055）

原住民婦女倆盛裝在自家庭園前，相約前去參加祭典。（高雄茂林多納村）。



日治時代多納頭目，中研院民族所博物館提供

高雄市立  
歷史博物館

HSIUNG  
MUSEUM OF  
HISTORY



屯子役古戰場現況，賴巧軒拍攝

1915年多納先民因不堪日本人之壓迫，就聯合附近各社族人起來反抗，殺死多名日警，此事件被日本人稱為「屯子之役」，而此戰役的現地目前也設立說明戰役歷史的大石碑與標示。



屯子役古戰場現況，蔡孟珊拍攝

現在的多納古戰場及戰道照片，設立了大型石板，用雕刻與彩繪圖像標示此地，讓遊客能夠了解在地歷史事件，石板形式類似於傳統頭目家屋的標柱形式。。

## C3-2

## 傳統祭典：黑米祭

Traditional Festivals:  
Tabesengane (Black Rice Festival)

黑米祭是茂林多納部落的傳統祭典，傳說中，河神把黑米給了族人，交換了與黑米的種植及收穫有關，分別是在夏季收成的黑小米，傳統在7月舉行「黑米祭」(Tabesengane)，另一種是冬季收成的黑稻米，在11月舉行「豐收祭」(Tapakadrawane)，而黑米祭的傳說故事，指的是7月的Tabesengane祭典。過去，這兩個祭典都整併到11月一同舉辦，造成許多人誤會，以為多納黑米祭是在11月舉行，為了導正錯誤觀念，自民國104年，開始回復到7月舉行黑米祭，而11月則舉行豐收祭，而近期因為疫情的影響又合併在11月辦理。



2023 黑米祭活動照片，喬喬森拍攝





黑小米傳說，多納國小編著  
農業部高雄區農業改良場發行

以繪本的方式呈現黑小米傳說，傳說河神與多納部落定下約定，給族人黑小米種子種植。



茂林—黑米祭

2013，王慶鐘，水墨，原件 87×154cm，高雄市立美術館典藏

藝術家以水墨媒材表現多納黑米祭，主要呈現男女族人在祭典中開心圍舞的場景，前景用色較為鮮豔，也表現了族人常用的黑、紅等色彩，可見族人在祭典中都盛裝出席。

## 單元 D

# 勾勒 現在與未來

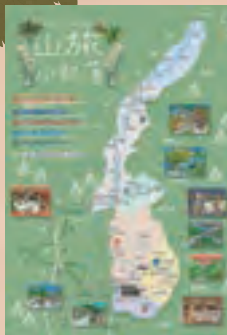
OUTLINING THE PRESENT  
AND FUTURE

下三社在茂林發展出各自獨特的文化特徵，近年來推動文化觀光，各部落投入部落小旅行及在地文化體驗，讓到訪的旅客能夠更深入了解此地文化。而在地族人也透過每年辦理的區運動會聯繫感情；並在文化保存意識逐漸興起及社區營造的風潮影響下，投入復興並保存傳統文化，在地學校也扮演重要角色，帶領學童們在課堂中學習部落文化傳統。

高雄歷史博物館  
KAOHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

The Lower Three Tribes in Maolin have developed their unique cultural characteristics. In recent years, they have been promoting cultural tourism, with each tribe investing in small tribal tours and local cultural experiences, allowing visitors to gain a deeper understanding of the local culture. The local people also strengthen their bonds through the annual district sports meet. With the rising awareness of cultural preservation and the trend of community building, the tribes have increasingly invested in reviving and preserving traditional cultures. Local schools play a significant role in this effort, guiding students to learn about tribal cultural traditions in the classroom.





■ 茂林國家風景管理處  
全區導覽地圖  
茂林國家風景管理處  
提供

## D1 茂林的文化觀光

Cultural Tourism in Maolin

茂林有著豐富的自然環境與族群文化，對於發展觀光有著獨特且豐厚的基礎，在 2001 年設立茂林國家風景區後，更是多角化發展觀光產業。除了茂管處自身投入景點規劃、維護及活動辦理外，更積極培育在地部落投入各族群的文化介紹與文化觀光，將自然風景、景點融入當地部落文化。茂林在地的三個部落，都有協會各自投入發展了自身的文化旅行、文創品及文化活動推廣，讓此處的觀光產業更接地氣的蓬勃發展。

### D1-1

#### 茂林國家風景區管理處

Maolin National Scenic Area Headquarters

高雄市立  
歷史博物館  
Hsiangshang  
MUSEUM OF HISTORY



導覽折頁  
茂林國家風景管理處提供

茂林國家風景區位於高雄市與屏東縣交界處，橫跨高雄市桃源區、六龜區、茂林區及屏東縣三地門鄉、瑪家鄉、霧臺鄉等 6 個鄉鎮之部分行政區域，地處中央山脈尾端西斜面山麓，荖濃溪、濁口溪、隘寮溪穿流其中。轄區內有魯凱族及排灣族傳統文化，具有豐富自然景觀與原住民傳統文化，而茂林區更有世界知名的紫斑蝶遷徙。因上述特殊的地理及自然環境資源豐富，於 2001 年 (民國 90 年) 10 月 2 日正式揭牌成立茂林國家風景區管理處，推動南臺灣的觀光。

管轄範圍不僅限於茂林區，而針對茂林地區，則進行文化觀光及深度旅遊的推動，目前在茂林區設立有紫蝶 3D 視聽館、規劃紫斑蝶雙年祭、各種特色遊程的推薦與原住民手工藝體驗。也在茂林地區推動文化觀光與生態導覽的專業人才培育，訓練並培育在地族人將自身文化深入介紹給遊客，也鼓勵各部落推動與在地文化相關的旅遊行程，豐富茂林的觀光資源。



茂林風景區入口  
茂林國家風景管理處提供



茂林入口意象公園  
茂林國家風景管理處提供



馬克杯  
茂林國家風景管理處提供





## D1-2 來茂林看蝶：茂林社區發展協會

Butterfly Watching in Maolin: Maolin Community Development Association

茂林社區發展協會是茂林部落在地協會，負責籌備並執行部落重要祭典—祈雨祭，也持續推動部落旅行、情人谷溫泉市集等事項，配合各單位規劃部落深度旅遊，將多納文化介紹給遊客，並創造族人就業，是凝聚部落及社區的重要動力。



祈雨祭浸水儀式



祈雨祭活動



祈雨祭族人傳統競技



祈雨祭當日主辦單位與貴賓合影

高雄市立  
歷史博物館  
KAOSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY



## D1-3 訪萬山奇景：萬山社區發展協會

Visiting Wanshan Wonders: Wanshan Community Development Association

萬山社區發展協會目前主要發展方向為部落文化推廣與傳承及社區關懷，分別有部落小旅行及萬山特色遊程之發展、萬山岩雕的定期維護及部落社區照護，如學齡階段學生的課後輔導及樂齡關懷照護等事務推動，是部落文化與社區向心力凝聚的據點。除此外也負責辦理部落各大小活動，如各祭典、部落特色文創品研發與製作、推廣油芒種植與延伸油芒食品研發等。



發展萬山岩雕、部落特色飲食及油芒



研發在地商品及特色文創品



籌備勇士祭，搭建祭場



推動油芒復育，並研發油芒相關產品，  
製作成餅乾、麵包等





## D1-4 尋多納石板：納美下三社文化促進協會

Searching for Duona Slates: Namei Lower Three Indigenous Tribes Cultural Promotion Association

納美下三社文化促進協會是多納部落在地協會，負責籌備並執行部落重要祭典—黑米祭，也持續推動部落大學、正名運動、部落旅遊等事項，配合各單位規劃部落深度旅遊，將多納文化介紹給遊客，並創造族人就業，是凝聚部落及社區的重要動力。



黑米祭辦理的籌備過程



黑米祭辦理的籌備過程



祭典流程預演



搭建祭典會場



## D2 在地活力

Local Vitality

### D2-1 茂林運動會

Maolin Sports Day

茂林自 1952 年（民國 41 年）起辦理鄉運動會，辦理至縣市合併前，縣市合併後由茂林區續辦成為目前的區運動會。區運動延續鄉運動會的精神及規模，有精彩的球類競賽（籃球、排球）及田徑賽，傳統競技—傳統射箭、擲矛準、負重接力、女子頂上功夫、傳統角力等在地原住民族傳統運動技藝，並有傳統圍舞等延續並傳遞傳統文化，區運的現場並配合有茂林區當季首產農作物、蔬果及手工藝品的佈置及展售，為連繫區內居民情感，也在選手之夜，辦理傳統歌謠比賽，由三個部落傳唱在地歌謠。



2023 年區運動會大會開幕，茂林區公所提供



2023 年區運動會排球比賽，茂林區公所提供



2023 年區運動會會旗進場，茂林區公所提供





1954 年鄉運動會多納青年服務隊跳舞

茂林區公所、多納社區發展協會提供



1969 年鄉運動會跑步比賽

茂林區公所、多納社區發展協會提供



1966 年鄉運動會升旗開幕典禮

茂林區公所、多納社區發展協會提供



1969 年鄉運動會多納青年服務隊跳舞

茂林區公所、多納社區發展協會提供



1966 年鄉運動會多納選手合影

茂林區公所、多納社區發展協會提供

高雄市立  
歷史博物館  
KAHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

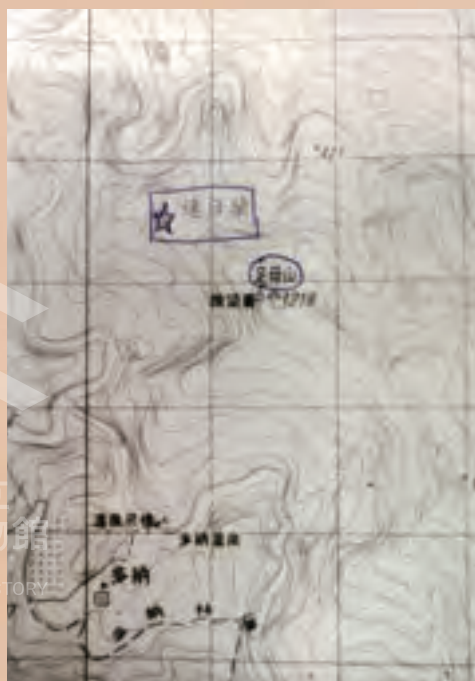


2023 年區運動會全體合照，茂林區公所提供

## D2-2 茂林古道遺址維護隊

Maolin Ancient Trail Relics Maintenance Team

茂林區目前有萬山岩雕及得樂的卡部落舊址等有形文化資產，惟兩處文化資產周邊現無常駐居民或人員可維護環境及紀錄遺址狀況，故茂林區公所配合行政院原住民族委員推動之「原住民族土地古道遺址、生態及環境調查維護計畫」招募並培訓古道遺址維護隊隊員，透過自然資源、生態導覽解說、文化遺址清查、當地巡查、響導及自然保育等培訓內容，並加上防救災協助等多重功能，讓在地族人經過培訓後，投入管理山林，維護部落古道及珍貴的文化資產等任務，使族人更加了解自身文化遺產，並傳承文化保存的重要工作。目前古道遺址維護隊負責維護的範圍共計有五處：1. 茂林舊遺址 (tibaviya) 2. 多納古戰場 (bekete) 3. 茂林戰備古道 (Avange) 4. 答拉拉呢遺址 (talalane) 及達日蘭遺址 (Dajihlan)。



維護隊日常維護點地圖



達日蘭遺址日常維護與記錄，茂林區公所提供



維護隊工作狀況，茂林區公所提供





## D3 部落文化從小傳承

Inheriting Tribal Culture from a Young Age

### D3-1 茂林國小實驗教育

Experimental Education at Maolin Elementary School

茂林國小的學區內有兩個部落，分別是所在地的茂林部落 Teledreka 及鄰近的萬山部落 Oponoho，因故在推動的民族實驗學校課程時，針對兩個不同部落文化，設計兩種文化脈絡的課程，學校推動實驗教育時也嘗試將一般學科課程融入在地文化內容去編撰，使這些內容能夠更深入的融入學童生活，文化的保存與知識的連接一齊並進，使學生能夠兼顧課業並接觸更多傳統文化，已達成文化傳承的目的。



教材設計討論，茂林國小提供

由茂林國小老師們投入實驗教育教材的開發，透過教材內容設計，並與部落內耆老討論的過程，使課程能夠兼顧課業知識與文化內容之傳承。



教學狀況，茂林國小提供

課內說明傳統芋頭窯的使用方式



教學狀況，茂林國小提供

音樂課程融入傳統歌謠傳唱教學





## D3-2 多納國小實驗教育

Experimental Education at Duona Elementary School

多納部落在茂林地區迄今約有 400 年歷史，未曾遷村的背景也保留較多部落傳統文化，多納國小自 107 年起在一般教育課程之外，融合部落文化特色推動實驗教育，將傳統文化分為三大部分 - 部落文化、部落藝術及部落技能融入教學之中，並以多納魯凱族特色的婚禮、黑米祭、狩獵、石板屋、琉璃珠、部落風六大主題編排課程內容，讓學生在一般教育課程之外，也能學習族語、認識部落文化，並承襲傳統技藝，體現魯凱族人的自信與驕傲。並透過校園環境的營造，在校園內設立有族人圖像、部落圖繪、圖騰印記等，巧妙適切的融入教學環境，透過環境，在無形中把傳統技藝精神教授給學生。



文化課程成果石板彩繪，多納國小提供



祭典活動參與，多納國小提供

在黑米祭的祭典後安排闖關活動，以學生為關主，向來參加祭典的民衆介紹在地文化，使學生在活動中將傳統文化學以致用



教學環境，多納國小提供

校內建有傳統家屋及穀倉，營造傳統生活環境，使學童能夠更加融入自身文化脈絡中。



2024 年實驗教育成果展，多納國小提供

多納國小定期會辦理實驗教育的成果展示，除了讓更多人了解教學成果外，也讓學生能夠有多元的學習經驗，透過成果的展出使學生有機會向不同對象介紹部落族群文化。







展覽顧問(依筆畫排序) / 王長華、王美青、郁德芳、梁景龍、許勝發

協辦單位(依筆畫排序) / 中央研究院民族學研究所、文化部文化資產局、交通部高速公路局、交通部觀光署茂林國家風景區管理處、里仁事業股份有限公司、茂林社區發展協會、茂林區公所、烏巴克藝術空間、納美下三社文化促進協會、財團法人原住民族文化事業基金會、財團法人原住民族語言研究發展基金會、高雄市立多納國民小學、高雄市立美術館、高雄市立茂林國民小學、高雄市政府原住民事務委員會、高雄市政府新聞局、高雄市政府觀光局、高雄市電影館、國史館臺灣文獻館、國立臺灣大學人類學博物館、國立臺灣史前文化博物館、國立臺灣博物館、國立臺灣歷史博物館、教育部國民及學前教育署、牽猴子股份有限公司、順益台灣原住民博物館、萬山社區發展協會、農業部林業及自然保育署、農業部林業試驗所、農業部航測及遙測分署、霧臺魯凱族文物館

特別感謝(依筆畫排序) / Douglas L. Fix (費德廉博士)、Epe · Talyru、伍麗華、呂惠萱、宋麒麟、李小飛 Asher Less、周富三、武仲杰、金宇珊、柯氏野生活、柯玉卿、柯能源、范武吉、范織欽、馬樂、高翰屏、陳勝、喬喬森、詹家龍、趙長城、蔡孟珊、鄧武來、薛志勇、羅正、羅耀明、羅蘇小萍、羅馨

## 國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

三社三味：茂林特展 = Kaohsiung Exhibition : Three Indigenous Tribes, Three Flavors Special Exhibition of Maolin / 行政法人高雄市立歷史博物館編. -- 初版. -- 高雄市：行政法人高雄市立歷史博物館, 民 113.12  
面；公分. -- (展高雄系列專刊 ; 17)  
ISBN 978-626-7267-54-7(平裝)

1.CST: 歷史 2.CST: 人文地理 3.CST: 高雄市茂林區

733.9/133.9/135.2

113019878

展高雄系列專刊

### 三社三味——茂林特展

Kaohsiung Exhibition

Three Indigenous Tribes, Three Flavors - Special Exhibition of Maolin

高雄市立  
歷史博物館  
KAHHSIUNG  
MUSEUM OF HISTORY

發行單位 / 行政法人高雄市立歷史博物館

發行人 / 李文環

編者 / 行政法人高雄市立歷史博物館

展覽視覺圖像設計 / 小禾馬文化設計工作室

專刊編排設計 / 植心設計工作室

出版單位 / 行政法人高雄市立歷史博物館

版次/初版

出版日期/113年12月

定價/新臺幣200元整